



Wortprotokoll

der 210. Sitzung vom 9. September 1998

Resoconto integrale

della seduta n. 210 del 9 settembre 1998

XI. Legislatur
XI. Legislatura
1993 - 1998

**SÜDTIROLER LANDTAG
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO**

SITZUNG 210. SEDUTA

9.9.1998

INHALTSVERZEICHNIS

Landesgesetzentwurf Nr. 132/97:
"Errichtung von Ökomuseen zur
Verwertung der lokalen Kultur und
Tradition"..... 7

Landesgesetzentwurf Nr. 131/97:
"Wohnbauförderungsgesetz".
(Fortsetzung) 22

Tagesordnung Nr. 1, eingebracht von
den Abgeordneten Zendron und Kury
40

Tagesordnung Nr. 3, eingebracht von
den Abgeordneten Minniti, Holzmann,
Benussi und Ianieri 41

Tagesordnung Nr. 15, eingebracht von
den Abgeordneten Kury und Zendron. 48

Tagesordnung Nr. 16, eingebracht von
den Abgeordneten Kury und Zendron. 50

INDICE

Disegno di legge provinciale n. 132/97:
"Istituzione degli ecomusei per la
valorizzazione della cultura e tradizioni
locali"..... 7

Disegno di legge provinciale n. 131/97:
"Ordinamento dell'edilizia abitativa
agevolata". (continuazione) 22

Ordine del giorno n. 1, presentato dalle
consigliere Zendron e Kury. 40

Ordine del giorno n. 3, presentato dai
consiglieri Minniti, Holzmann, Benussi e
Ianieri 41

Ordine del giorno n. 15, presentato dalle
consigliere Kury e Zendron 48

Ordine del giorno n. 16, presentato dalle
consigliere Kury e Zendron 50

Nr. 210 - 9.9.1998

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

Dott. UMBERTO MONTEFIORI

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

ORE 10.40 UHR

(Appello nominale - Namensaufruf)

PRESIDENTE: La seduta è aperta.

Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

ATZ (Sekretär - SVP): *(Verliest das Sitzungsprotokoll - legge il processo verbale)*

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al verbale? Nessuna. Il verbale è approvato.

Comunicazioni della Presidenza:

Folgende Anfragen wurden eingebracht: Sono state presentate le seguenti interrogazioni: N. 8878/98 (Ianieri), betreffend die Beantwortung einer Anfrage über den Murenabgang in Franzensfeste - riguardante la risposta ad una interrogazione circa la frana di Fortezza; N. 8879/98 (Holzmann), betreffend die Besichtigung der Michael Pacher-Ausstellung seitens eines Touristen aus Rom - riguardante la visita alla mostra di Michael Pacher da parte di un turista romano; N. 8880/98 (Holzmann), betreffend die Polemik über die Eröffnung des neuen Bozner Stadttheaters - riguardante la polemica sull'inaugurazione del nuovo teatro di Bolzano; N. 8881/98 (Holzmann), betreffend die Einwände des Wohnbaukomitee gegenüber den Einbringern eines Darlehensgesuchs für die Erstwohnung - riguardante le contestazioni che il CER manifesta talvolta a coloro che hanno presentato domanda di mutuo per l'acquisto della prima casa; N. 8882/98 (Holzmann), betreffend die Zwecke, für die das Büro in Brüssel bestimmt ist - riguardante gli scopi ai quali verrà destinato l'ufficio di collegamento di Bruxelles; N. 8883/98 (Holzmann), betreffend die Ausarbeitung der Beantwortung der Anfrage Nr. 8607/98 - riguardante l'elaborazione della risposta all'interrogazione n. 8607/98; N. 8884/98 (Holzmann), betreffend die Verlegung des Sprengelsitzes in Oberau in ein gemeindeeigenes Gebäude am Weißensteiner Weg - riguardante il trasferimento del distretto di Oltrisarco in un edificio di proprietà comunale in via Pietralba; N. 8885/98 (Holzmann), betreffend die Ergebnisse der Di Bella-Therapie in Südtirol - riguardante i risultati relativi alla terapia Di Bella nella nostra provincia; N. 8886/98 (Holzmann), betreffend die Industriepolitik der Landesregierung - rigu-

ardante la politica industriale adottata dalla Giunta; N. 8887/98 (Holzmann), betreffend die Kontrollen des Arbeitsinspektorats - riguardante i controlli dell'Ispettorato del Lavoro; N. 8888/98 (Holzmann), betreffend das Personal der Rittner- und der Mendelseilbahn und die unzureichende Zweisprachigkeitsentschädigung - riguardante il personale delle funivie del Renon e della Mendola e l'indennità di bilinguismo ridotta; N. 8889/98 (Holzmann), betreffend die nicht befriedigende Beantwortung der Anfragen seitens des Assessorats für Gesundheitswesen - riguardante le risposte non esaurienti fornite dall'assessorato alla sanità alle interrogazioni; N. 8890/98 (Holzmann), betreffend die zahlreichen Industrieunternehmen, die von Südtirol abwandern - riguardante l'esodo d'impresе industriali dal territorio provinciale; N. 8891/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der außerordentlichen Beiträge für die Feuerwehr gemäß Beschluß Nr. 3444 - riguardante la ripartizione dei contributi straordinari per i Vigili del Fuoco di cui alla delibera n. 3444; N. 8892/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3480/98 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3480/98; N. 8893/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3481/98 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3481/98; N. 8894/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3482 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3482; N. 8895/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3483 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3483; N. 8896/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3486 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3486; N. 8897/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3488 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3488; N. 8898/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3498 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3498; N. 8899/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3499 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3499; N. 8900/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3500 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3500; N. 8901/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3501 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3501; N. 8902/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3502 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3502; N. 8903/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3577 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3577; N. 8904/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3578 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3578; N. 8905/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3579 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3579; N. 8906/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Fi-

finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3580 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3580; N. 8907/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3581 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3581; N. 8908/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3582 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3582; N. 8909/98 (Holzmann), betreffend 3583 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3583; N. 8910/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3586 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3586; N. 8911/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3587 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3587; N. 8912/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3588; riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3588; N. 8913/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3589 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3589; N. 8914/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3590 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3590; N. 8915/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3591 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3591; N. 8916/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3592 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3592; N. 8917/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3593 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3593; N. 8918/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3595 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3595; N. 8919/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3596 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3596; N. 8920/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3597 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3597; N. 8921/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3598 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3598; N. 8922/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3599 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3599; N. 8923/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3600 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3600; N. 8924/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3601 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3601; N. 8925/98 (Holzmann), betreffend 3602 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3602; N. 8926/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3603 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3603; N. 8927/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3604 - riguardante la ripar-

tizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3604; N. 8928/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3625 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3625; N. 8929/98 (Holzmann), betreffend die Aufteilung der Finanzierungen gemäß Beschluß Nr. 3627 - riguardante la ripartizione dei finanziamenti di cui alla delibera n. 3627; N. 8930/98 (Minniti), betreffend den sogenannten "Änderungsantrag" Scienza - riguardante il cosiddetto "emendamento" Scienza; N. 8931/98 (Minniti), betreffend die Gebäude in Staatseigentum (öffentliche Wohnungen) - riguardante le pertinenze di proprietà dello Stato (abitazioni pubbliche); N. 8932/98 (Holzmann), betreffend die Neuberechnung der Mieten des Wohnbauinstituts wegen Reduzierung des Einkommens - riguardante la revisione degli affitti IPEAA per riduzione del reddito; N. 8933/98 (Minniti), betreffend die Betriebe, welche für die gewerblichen Abwässer zahlen müssen - riguardante le aziende soggette al pagamento della copertura degli "scarichi industriali"; N. 8934/98 (Minniti), betreffend die biologischen Kläranlagen - riguardante gli impianti di depurazione biologici; N. 8935/98 (Minniti), betreffend die nicht-europäischen Saisonsarbeiter - riguardante i lavoratori stagionali extracomunitari; N. 8936/98 (Holzmann), betreffend den Dienst für künstliche Besamung im Meraner Krankenhaus - riguardante il servizio di fecondazione artificiale presso l'Ospedale di Merano; N. 8937/98 (Minniti), betreffend Reisen nach Trient und Innsbruck für Radiotherapie - riguardante i viaggi per radioterapia a Trento o Innsbruck; N. 8938/98 (Munter), betreffend die Erste-Hilfe-Kurse - riguardante i corsi di pronto soccorso.

Von Landesrat Cigolla beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Cigolla: N. 8247/98 (Minniti), betreffend den erhöhten Mietzins für Institutswohnungen - riguardante i canoni di affitto IPEAA aumentati; N. 8364/98 (Denicolò), betreffend die Transparenz in der Notengebung an der Oberschule - riguardante la trasparenza nell'assegnazione dei voti nelle scuole superiori.

Von Landeshauptmann Durnwalder beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte del Presidente Durnwalder: N. 8515/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2332 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2332 circa i contributi concessi; N. 8516/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2331 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2331 circa i contributi concessi; N. 8517/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2330 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2330 circa i contributi concessi; N. 8519/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2326 über die gewährten Beiträge - riguardante la delibera n. 2326 circa i contributi concessi; N. 8520/98 (Holzmann), betreffend den Beschluß Nr. 2325 über die gewährten Beiträge - N. 8366/98 (Bolzonello), betreffend die Entscheidung der Landesregierung, einen Südtiroler, der vor dem Militärgericht in Verona aussagen muß, wirtschaftlich zu unterstützen - riguardante la decisione della Giunta provinciale di patrocinare economicamente un cittadino altoatesino che dovrà comparire davanti il Tribunale Militare di Verona; N. 8437/98 (Leitner/Tarfusser), betreffend die Zweisprachigkeitszulage -

riguardante l'indennità di bilinguismo; N. 8525/98 (Klotz), betreffend die Zweisprachigkeitszulage der SAD-Angestellten - riguardante l'indennità di bilinguismo per i dipendenti della SAD ; N. 8617/98 (Minniti), betreffend die Veröffentlichung des Verzeichnisses der Rechtsanwälte Südtirols - riguardante la pubblicazione dell'elenco degli avvocati dell'Alto Adige; N. 8162/98 (Minniti), betreffend das allgemeine Alarmsystem in Meran - riguardante il sistema generale di allarme a Merano; N. 8690/98 (Minniti), betreffend die ladinische Ausgabe der Broschüre "Südtirol in Zahlen" des ASTAT, aus der die italienischen Ortsnamen verschwunden sind - riguardante l'opuscolo "Alto Adige in cifre" redatto in lingua ladina dell'ASTAT - toponimi italiani spariti;

Von Landesrat Frick beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Frick: N. 8737/98 (Holzmann), betreffend die Höhe der von den Firmen Siegfried, Norbert und Alois Salcher bezogenen Beiträge - riguardante l'ammontare dei contributi ottenuti dalle ditte Salcher Siegfried, Norbert e Alois; N. 8619/98 (Klotz), betreffend die Landesförderung beim Ankauf von Transportfahrzeugen der Transportunternehmen bzw. Speditionsfirmen - riguardante i contributi della Provincia per l'acquisto dei veicoli delle ditte di trasporto e di spedizione.

Von Landesrat Viola beantwortete Anfragen: Interrogazioni con risposta scritta da parte dell'assessore Viola: N. 8461/98 (Leitner), betreffend den Kollektivvertrag für den bereichsübergreifenden Landesdienst - riguardante il contratto collettivo intercompartimentale provinciale.

Folgende Beschlußanträge wurden eingebracht: Sono state presentate le seguenti mozioni: Nr. 417/98 (Munter), betreffend die Eurokratie - riguardante l'eurocrazia.

Per la seduta odierna si sono giustificati il consigliere Munter (pom.) e gli assessori Frick (matt.) e Saurer (pom.).

Comunico che per quanto riguarda la designazione di un giudice italiano del TAR non siamo riusciti ad accordarci sul nominativo. I consiglieri hanno chiesto di ritrovarsi alle ore 11.30. A quell'ora interromperemo quindi la seduta.

Ricordo ai capigruppo che alle ore 12 ci sarà l'incontro con il Presidente della Giunta che desidera fare delle comunicazioni circa la legge sull'edilizia abitativa agevolata.

Punto 15) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 132/97: "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali"*.

Punkt 15 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 132/97: "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Tradition"*.

La parola al consigliere Holzmann per la lettura della relazione.

HOLZMANN (AN): La Provincia autonoma di Bolzano ha da sempre posto particolare attenzione alla tutela ed alla salvaguardia del proprio patrimonio paesaggistico e non solo nei suoi aspetti, spesso più esaltanti, delle grandi caratterizzazioni del patrimonio

naturalistico che ne hanno fatto segno di distinzione e di conoscenza turistica in tutto il mondo, ma anche nei suoi aspetti più minuti.

Anche a livello nazionale è presente da tempo nella legislazione la necessità della tutela del paesaggio fatto dall'insieme dei segni storicamente lasciati dall'uomo. Già nella legge del 1939 si parla di beni di interesse etnografico. Essa dichiara soggetti alle norme di tutela e relativi interventi amministrativi "tutte le cose immobili e mobili che presentano interesse artistico, storico, archeologico ed etnografico."

A livello internazionale poi, la XXV sessione della Conferenza Generale dell'UNESCO, nel 1989, ha elaborato una raccomandazione che sollecita i governi a prendere provvedimenti per la salvaguardia della "cultura tradizionale popolare", cui si riconosce importanza sociale, economica, culturale e politica, nonché specificità e fragilità.

È pertanto consolidata, oltre che nella memoria collettiva di un popolo che da sempre ha legato la propria esistenza a forme equilibrate di modificazione del proprio territorio, anche nell'azione legislativa provinciale l'indissolubilità di una salvaguardia territoriale che deve essere rivolta indistintamente sia alle emergenze naturalistiche sia alle aree storicamente trasformate, nel riconoscimento generale di un unico patrimonio culturale.

La difesa e la promozione della cultura materiale fatta dall'insieme dei segni del passato, sia esso remoto o recente, della gente altoatesina deve essere riconosciuta dalle istituzioni, nell'forme dovute, per l'importante momento, che essa rappresenta, di lettura del passato e quale strumento per la corretta interpretazione dell'evoluzione della vita delle popolazioni, dei loro usi, costumi, tradizioni.

La cultura materiale pone al centro il territorio come elemento che nel suo complesso dà forma al paesaggio costruitosi storicamente e leggibile nei segni delle trasformazioni agricole, del sistema delle infrastrutture, della distribuzione della popolazione e degli insediamenti. La possibilità di rileggere la storia di un popolo attraverso la ricomposizione della sua cultura materiale è un importante tentativo di liberare la ricerca da pregiudizi ideologici circa le fonti ed i valori della storia. La storia è spesso legata ad una visione ideologica, che nasce dalle classi egemoni e vincenti, da cui sono esclusi valori legati al paesaggio agrario, all'ambiente, a tecnologie e tipologie rurali e cittadine, montane ed industriali, alle forme di aggregazione sociale popolare per la gestione del territorio. Ricostruire il processo di civilizzazione del territorio è operazione culturale della massima importanza.

La proposta legislativa allegata vuole, secondo questi concetti, recuperare al dibattito il ruolo centrale della cultura materiale propria delle popolazioni dell'Alto Adige, secondo una cornice istituzionale che ne valorizzi le potenzialità economiche, salvaguardando in maniera dinamica e riattualizzando in un insieme quella rete di elementi che caratterizzano l'identità del nostro territorio rurale.

La nuova legge introduce in Alto Adige, come avvenuto recentemente anche in altre Regioni italiane, l'istituto dell'Ecomuseo. Il termine ecomuseo è nato negli anni '70 in un momento di grande dibattito, a livello mondiale, sul rinnovamento delle strutture museali, utilizzando il prefisso "eco" dal caratteristico e riconosciuto richiamo ambientale (da ecologia) per significare lo stretto legame della nuova struttura museale al territorio. Con l'ecomuseo il territorio stesso diventa un museo e l'esperienza di visita non si effettua solamente a mostre temporanee o fisse nelle sale museali, ma è basata fundamentalmente sulla lettura dei segni presenti sul territorio stesso, attraverso precisi itinerari guidati.

La prima struttura realizzata in questo senso risale alla fine dell'800 in Svezia dove si è cercato di sottrarre, al rapido avanzare dell'industrializzazione, la cultura rurale dalla sua progressiva scomparsa. Una cultura fatta di edifici e di opere, ma anche di mestieri, di storie popolari, di canti, di oggetti di uso quotidiano.

L'attuazione più completa di questo campo si trova però sicuramente in Francia, dove a partire dall'esperienza pilota dei primi anni '70 di Le Creusot, sono nati numerosi ecomusei.

George-Henri Rivière, promotore degli ecomusei francesi, ha dato questa "Definizione evolutiva dell'ecomuseo".

L'ecomuseo è uno strumento che un potere e una popolazione concepiscono, fabbricano e utilizzano insieme. Il potere, con gli esperti, le strutture, le risorse che fornisce. La popolazione, secondo le sue aspirazioni, i suoi saperi, le sue modalità di approccio.

Uno specchio in cui la popolazione si guarda, per riconoscersi, dove cerca la spiegazione del territorio al quale è legata, così come quella delle popolazioni che l'hanno preceduta, nella continuità o discontinuità delle generazioni. Specchio che essa porge ai suoi ospiti affinché la comprendano meglio, nel rispetto del suo lavoro, dei suoi comportamenti, della sua intimità.

Un'espressione dell'uomo e della natura. L'uomo vi è interpretato nel suo ambiente naturale. La natura nel suo stato selvaggio, ma così come la società tradizionale e la società industriale l'hanno adattata a loro immagine.

Un'espressione del tempo, quando la spiegazione, dopo che è risalita al di là del tempo in cui l'uomo ha fatto la sua comparsa, digrada attraverso i tempi preistorici e storici che egli ha attraversato, fino a sfociare nel tempo presente in cui vive. Nell'aprirsi sul domani, l'ecomuseo non assume piglio decisionista bensì, dove è necessario, ruolo di informazione e analista critico.

Un'interpretazione dello spazio. Di spazi privilegiati, dove fermarsi o incamminarsi.

Un laboratorio, nella misura in cui contribuisce allo studio della storia e del presente della popolazione nonché del suo ambiente, stimolando la formazione di specialisti in tali campi, cooperando con le organizzazioni esterne di ricerca.

Un luogo per la conservazione, nella misura in cui contribuisce a custodire e dare valore al patrimonio naturale e culturale della popolazione.

Una scuola, nella misura in cui coinvolge la popolazione in progetti di studio e di salvaguardia, sollecitandola a conoscere e farsi carico dei problemi del proprio futuro.

Laboratorio, luogo di conservazione, scuola, si ispirano ai principi comuni. La cultura a cui fanno riferimento va intesa nel senso più ampio possibile, e l'ecomuseo si impegna a farne conoscere la dignità e l'espressione artistica, da qualsiasi strato della popolazione essa provenga. Alle diversità non sono posti limiti, tali e tante sono le differenze da un campione all'altro. Laboratorio, museo, scuola non si rinchiudono in se stessi, ma ricevono e danno.

Questa proposta legislativa costituisce, ad intendimento dei proponenti, una grande opportunità per le comunità locali che potranno usufruire di uno strumento di gestione e valorizzazione delle proprie risorse culturali e naturali, già ampiamente collaudato in altre nazioni.

Obiettivo dell'ecomuseo infatti è la ricerca di una "interpretazione" più completa possibile del territorio in modo da esercitare un'azione di protezione e sviluppo condivisa soprattutto dalle popolazioni del luogo. Questa struttura si fonda pertanto sulla concezione che cultura popolare e coscienza ecologica spontanea non sono da considerarsi decadute ma, anzi, vadano promosse in un regime di unicità da cui devono dipendere ancora i processi evolutivi delle risorse ed i mutamenti delle attività ed attraverso il quale aprire l'orizzonte per nuove prospettive di crescita.

La struttura attraverso la quale si concretizza l'ecomuseo è sostanzialmente una struttura non esattamente codificabile, proprio perché deve plasmarsi di volta in volta per aderire alle diverse specificità. L'embrione basilare della stessa è comunque in genere composto da una sede centrale, che funziona principalmente come centro di accoglienza ed informazione ai visitatori e da una serie di percorsi didattici di visita, organizzati sul territorio, dove oggetto di visita e di apprendimento è semplicemente il territorio stesso, nelle sue varie concretizzazioni storiche.

Così come è, più o meno, da inventare caso per caso la struttura attraverso cui si concretizza l'ecomuseo, anche i campi di intervento dello stesso sono aperti alle necessità ed all'inventiva dei singoli progetti.

In generale i campi in cui può esplicarsi l'azione e l'attività dell'ecomuseo in Alto Adige possono essere:

CONSERVAZIONE

Creazione di un sistema museale coordinato.

Organizzazione di mostre ed esposizioni.

Conservazione e gestione di siti e manufatti di interesse naturalistico e ambientale.

Gestione laboratorio di recupero e restauro.

EDUCAZIONE

Messa in atto di programmi di sensibilizzazione.

Organizzazione di conferenze, incontri, giornate di studio.

Creazione di gruppi di lavoro.

Sostegno a circoli ed associazioni locali.

DIDATTICA

Gestione di biblioteca e fototeca specialistiche.

Realizzazione visite guidate.

Corsi di aggiornamento per insegnanti.

Creazione di campi di studio e di lavoro.

FORMAZIONE

Organizzazione di seminari e convegni.

Organizzazione di corsi di addestramento per artigiani, operatori culturali e turistici.

RICERCA

Costituzione banca dati.

Schedature, censimenti, inventari.

Campagne di rilevamento.

Indagini storiche, sperimentazioni.

PROMOZIONE

Pubblicazione materiali scientifici e divulgativi.

Produzione films e audiovisivi.

Servizi fotografici e giornalistici.

Informazione e pubblicità.

Promozione prodotti tipici e dell'artigianato locale.

Le finalità specifiche che il presente disegno di legge vuole dare agli ecomusei dell'Alto Adige, come esplicate al comma 3 dell'art. 1, sono comunque:

a) la conservazione ed il restauro di ambienti di vita tradizionali delle aree prescelte, tramandando le testimonianze della cultura materiale ricostruendo le abitudini di vita e di lavoro delle popolazioni locali, le relazioni con l'ambiente circostante, le tradizioni religiose, culturali e ricreative, l'utilizzo delle risorse naturali, delle tecnologie, delle fonti energetiche e delle materie impiegate nelle attività produttive;

b) la valorizzazione, nelle aree prescelte, di abitazioni, fabbricati o altri immobili caratteristici, dei paesaggi tradizionali, di mobili ed attrezzi, di strumenti di lavoro e di ogni altro oggetto utile alla ricostruzione fedele di ambienti di vita tradizionali consentendone la salvaguardia, la buona manutenzione e la loro promozione culturale;

c) la ricostruzione di ambiti di vita e di lavoro tradizionali che possano produrre beni o servizi vendibili ai visitatori creando occasioni di impiego e di vendita di prodotti locali;

d) la predisposizione di percorsi nel paesaggio e nell'ambiente tendenti a relazionare i visitatori con gli ambienti tradizionali di contorno;

e) il coinvolgimento attivo delle comunità, delle istituzioni culturali e scolastiche e delle strutture associative locali;

f) la promozione ed il sostegno delle attività di ricerca scientifica, didattica educative e di promozione culturale relative alla storia ed alle tradizioni locali, alla storia della costruzione del paesaggio tradizionale.

La proposta prevede espressamente il coinvolgimento in prima persona dei Comuni nella creazione e nella gestione degli ecomusei. Secondo quanto previsto all'art. 3 il Comune che vuol dare vita, sul proprio territorio, ad un ecomuseo predispone un progetto di

getto di fattibilità dello stesso dove sono illustrati gli scopi dell'iniziativa, le caratteristiche specifiche e le modalità attuative e gestionali. Invia poi il progetto di fattibilità alla Giunta provinciale con la richiesta di istituzione. La Giunta provinciale ne delibera l'istituzione sentito un apposito Comitato Scientifico.

Con la deliberazione di istituzione la Giunta provinciale assegna all'Ecomuseo una propria denominazione esclusiva ed originale ed un proprio marchio esclusivo. Negli intendimenti dei proponenti il marchio potrà diventare, oltre ad elemento distintivo di riconoscimento, anche un importante veicolo di promozione dell'Ecomuseo e di tutto il territorio interessato.

Il Comune proponente, una volta accolta la richiesta di istituzione del proprio ecomuseo, provvede alla redazione dei progetti esecutivi della realizzazione con i quali potrà accedere ai finanziamenti previsti dalla proposta legislativa.

Il disegno di legge prevede che la provincia intervenga con un contributo in conto capitale nella misura massima dell'80% della spesa ammessa per quanto riguarda la fase realizzativa. In prima applicazione, e comunque per un periodo ridotto, la Provincia può altresì concorrere all'onere della spesa corrente nella misura massima del 40%, al fine di stimolare l'istituzione degli ecomusei, consolidarne l'avvio e per ridurre i costi a carico dei Comuni nelle fasi iniziali, ovviamente più critiche; tutto ciò nella prospettiva del raggiungimento di forme di autofinanziamento da individuarsi nel contesto dell'offerta turistico culturale complessiva.

Il disegno di legge prevede infine che la Giunta provinciale emani un apposito regolamento di attuazione della legge.

Die Autonome Provinz Bozen hat seit jeher ein besonderes Augenmerk auf den Schutz und die Erhaltung ihrer Landschaft gelegt; jedoch nicht nur in bezug auf die oft spektakulären Naturdenkmäler, die für unser Land typisch sind und für die es auf der ganzen Welt bekannt ist, sondern auch in bezug auf die kleinsten Details.

Auch auf gesamtstaatlicher Ebene wird in der Gesetzgebung seit geraumer Zeit die Notwendigkeit des Schutzes der Landschaft berücksichtigt, die ja im Laufe der Zeit durch den Menschen geformt und geprägt wurde. Bereits im Gesetz von 1939 spricht man von Gütern von ethnographischem Interesse. Den Schutzbestimmungen und entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen unterworfen sind laut besagtem Gesetz "alle unbeweglichen und beweglichen Sachen, die von künstlerischem, geschichtlichem, archäologischem und ethnographischem Interesse sind."

Auf internationaler Ebene wurde dann bei der XXV. Session der Generalversammlung der UNESCO 1989 eine Empfehlung ausgearbeitet, in der die Regierungen aufgefordert werden, Maßnahmen für den Schutz der "traditionellen Volkskultur" zu ergreifen, der soziale, wirtschaftliche, kulturelle und politische Bedeutung sowie Eigenständigkeit und Fragilität zuerkannt werden.

Sowohl im kollektiven Gedächtnis eines Volkes, das seine Existenz seit jeher an eine ausgewogene Veränderung seines Lebensraumes geknüpft hat, als auch in der Gesetzgebung des Landes ist

somit die unumgängliche Erhaltung der Umwelt fest verankert, sowohl was die Natur betrifft als auch die Gebiete, die sich im Laufe der Geschichte verändert haben, und dies in allgemeiner Anerkennung ein und desselben Kulturbestandes.

Die Erhaltung und Förderung der materiellen Kultur als Gesamtheit der Zeugnisse der fernen und jüngsten Vergangenheit der Südtiroler Bevölkerung muß in entsprechender Form von den Institutionen anerkannt werden; dies um die Vergangenheit zu entziffern und die Entwicklung der Bevölkerung, ihrer Sitten, Gebräuche und Traditionen richtig interpretieren zu können.

Die materielle Kultur stellt das Territorium als Element in den Mittelpunkt, das in seiner Gesamtheit die historisch gewachsene Landschaft formt und sich in seinen landwirtschaftlichen Veränderungen, dem System der Infrastrukturen, der Verteilung der Bevölkerung und der Siedlungen äußert. Die Geschichte eines Volkes durch das Zusammentragen seiner materiellen Kultur nachzuvollziehen, ist ein wichtiger Versuch, die Nachforschungen frei zu halten von ideologischen Vorurteilen hinsichtlich der Quellen und Werte der Geschichte. Die Geschichte ist oft an eine ideologische Sicht gebunden, die von den herrschenden und privilegierten Klassen ausgeht und bei der Werte im Zusammenhang mit der Kulturlandschaft, der Umwelt, ländlichen und urbanen, alpinen und industriellen Technologien und Typologien mit den verschiedenen Formen der sozialen Aggregation der Bevölkerung zur Handhabung des Territoriums keine Rolle spielen. Eine Rekonstruktion des Zivilisierungsprozesses ist eine kulturelle Tat von größter Bedeutung.

Mit dem beiliegenden Gesetzesvorschlag soll entsprechend obiger Überlegungen die zentrale Rolle der der Südtiroler Bevölkerung eigenen materiellen Kultur wieder ins Gespräch gebracht werden, und zwar in einem institutionellen Rahmen, bei dem die wirtschaftlichen Möglichkeiten ausgeschöpft werden, indem man auf dynamische Weise jenes Netz von Elementen bewahrt und als Ensemble neu belebt, die die Identität unseres ländlichen Territoriums ausmachen.

Mit dem neuen Gesetz wird in Südtirol, wie es kürzlich auch in anderen italienischen Regionen geschehen ist, das Institut des Ökomuseums eingerichtet. Der Begriff Ökomuseum wurde in den 70er Jahren geprägt, als weltweit über die Erneuerung der musealen Strukturen debattiert wurde, wobei man die für Umweltschutz stehende Vorsilbe "öko" (von Ökologie) verwendete, um der engen Verbindung der neuen musealen Einrichtung mit dem Territorium Ausdruck zu verleihen. Mit dem Ökomuseum wird das Territorium als solches zu einem Museum, das nicht nur anlässlich vorübergehender oder ständiger Ausstellungen in den Museumsräumen besichtigt wird, sondern wo der Besucher auf markierten Wegen an den für das Territorium typischen Merkmalen vorbeigeführt wird.

Die erste diesbezügliche Einrichtung ist Ende des vorigen Jahrhunderts in Schweden entstanden, wo man angesichts des raschen Vordringens der Industrialisierung versucht hat, die ländliche Kultur vor ihrem fortschreitenden Verschwinden zu retten. Eine Kultur, bestehend aus Gebäuden und Bauwerken, aber auch aus

Handwerksberufen, Volksmärchen, Liedern, täglichen Gebrauchsgegenständen.

Die größte Vollendung auf diesem Gebiet hat man jedoch eindeutig in Frankreich erreicht, wo seit dem Pilotprojekt von Le Creusot Anfang der 70er Jahre zahlreiche Ökomuseen entstanden sind.

George-Henri Rivière, der Promotor der französischen Ökomuseen, hat folgende "Evolutive Definition des Ökomuseums" geprägt.

Das Ökomuseum ist ein Instrument, das Machthaber und Bevölkerung gemeinsam konzipieren, herstellen und benützen. Die Machthaber mit den Fachleuten, den Strukturen, den Ressourcen, die sie zur Verfügung stellen. Die Bevölkerung je nach ihren Ideen, ihren Kenntnissen, ihren Vorstellungen.

Ein Spiegel, in den die Bevölkerung schaut, um sich selbst zu erkennen, wo sie die Erklärung des Territoriums, an dem sie liebevoll hängt, sucht, gleich den Völkern vor ihr, in der Kontinuität oder Diskontinuität der Generationen. Ein Spiegel, den sie ihren Gästen hinhält, damit sie sie besser verstehen, unter Achtung ihrer Arbeit, ihrer Verhaltensweisen, ihrer Intimität.

Ein Ausdruck des Menschen und der Natur. Der Mensch wird in seiner natürlichen Umwelt dargestellt. Die Natur in ihrem unberührten Zustand, aber so, wie sie die traditionelle Gesellschaft und die Industriegesellschaft ihren Erfordernissen gemäß geprägt haben.

Ein Ausdruck der Zeit. Die Erklärung geht zurück noch vor die Zeit des Menschen, reicht über die prähistorische und historische Vergangenheit bis her zur Gegenwart. In seiner Öffnung auf das Morgen, will das Ökomuseum keiner Entscheidung vorgreifen, sondern - wo es nötig ist - informieren und kritisch analysieren.

Eine Interpretation des Raumes. Von privilegierten Lebensräumen, wo man anhalten oder sich ergehen kann.

Ein Laboratorium, wo es zum Studium der Geschichte und der Gegenwart der Bevölkerung und deren Umwelt beiträgt und zur Heranbildung von Fachleuten auf diesem Gebiet anregt, wobei mit externen Forschungseinrichtungen zusammengearbeitet wird.

Ein Ort der Bewahrung, wo es beiträgt, über die Natur- und Kulturdenkmäler der Bevölkerung zu wachen und ihnen Wert zu verleihen.

Eine Schule, wo die Bevölkerung in Studien und Initiativen zum Schutz des Territoriums miteinbezogen und dazu angeregt wird, die Probleme ihrer eigenen Zukunft zu erkennen und sich darum zu kümmern.

Laboratorium, Ort der Bewahrung, Schule richten sich nach gemeinsamen Grundsätzen. Die Kultur, auf die sie Bezug nehmen, ist im weitesten Sinne zu verstehen, wobei das Ökomuseum es sich zum Ziel setzt, deren Würde und künstlerischen Ausdruck, von welcher Bevölkerungsschicht er auch immer ausgehen mag, bekannt zu machen. Den Verschiedenheiten sind keine Grenzen gesetzt, derart und so zahlreich sind die Unterschiede von einem Muster zum anderen. Laboratorium, Museum, Schule igeln sich nicht ein, sondern geben und nehmen.

Diese Gesetzesvorlage stellt - so wünschen es sich die Einbringer - eine große Chance für die einheimische Bevölkerung auf allen E-

benen dar, die dadurch ein Instrument zur Verwaltung und Verwertung ihres Kultur- und Naturbestandes in die Hände bekommt, das sich in anderen Nationen schon weitgehendst bewährt hat.

Ziel und Zweck des Ökomuseums ist die Suche nach einer möglichst vollständigen "Interpretation" des Territoriums, um eine Schutz- und Entwicklungstätigkeit ausüben zu können, die in erster Linie von der einheimischen Bevölkerung mitgetragen wird. Diese Einrichtung basiert somit auf der Auffassung, daß Volkskultur und spontanes Umweltbewußtsein nicht der Vergangenheit angehören, sondern - im Gegenteil - als Einheit zu fördern sind, mit der die weitere Nutzung der Ressourcen und der Strukturwandel eng verknüpft werden müssen; ebenso ist die Einheit die Grundvoraussetzung für die zukünftigen Wachstumsperspektiven.

Die Struktur, anhand welcher das Ökomuseum realisiert werden soll, ist nicht wirklich kodifizierbar, eben weil es sich von Mal zu Mal entwickeln muß, um den verschiedenen Eigenheiten gerecht zu werden. Seine Grundstruktur besteht jedenfalls aus einem zentralen Sitz als Anlaufstelle und Informationszentrum für die Besucher und aus einer Reihe von Lehrpfaden bzw. Routen, die im entsprechenden Gebiet angelegt werden, wo eben das Territorium in seinen verschiedenen geschichtlichen Ausdrucksformen Gegenstand der Führung und des Interesses ist.

Wie also die Struktur des Ökomuseums mehr oder weniger von Fall zu Fall entstehen wird, so werden sich auch dessen Schwerpunkte nach den verschiedenen Notwendigkeiten und der Ideenvielfalt der einzelnen Projekte richten.

Im allgemeinen könnten die Bereiche, in denen sich das Ökomuseum in Südtirol bewegen kann, folgende sein:

BEWAHRUNG

Schaffung eines Systems zur Koordinierung der einzelnen Museen.
Organisation von Ausstellungen.

Erhaltung und Verwaltung von Orten und Bauten, die in bezug auf Natur und Umwelt von Interesse sind.

Führung eines Sanierungs- und Restaurierungslabors.

ERZIEHUNG

Durchführung von Sensibilisierungskampagnen.

Organisation von Tagungen, Treffen, Studientagen.

Schaffung von Arbeitsgruppen.

Unterstützung von örtlichen Vereinen und Vereinigungen.

DIDAKTIK

Führung einer fachbezogenen Bibliothek und Fotothek.

Organisation von Führungen.

Fortbildungskurse für Lehrer.

Durchführung von Studien- und Arbeitscamps.

SCHULUNG

Organisation von Seminaren und Tagungen.

Organisation von Schulungskursen für Handwerker, Kulturschaffende und Touristiker.

FORSCHUNG

Aufbau einer Datenbank.

Karteien, Bestandsaufnahmen, Inventare.

Inventarisierung.

Historische Studien, Durchführung von Versuchen.

PROMOTION

Veröffentlichung von wissenschaftlichem und gemeinverständlichem Material.

Herstellung von Filmen und Tonbildschauen.

Fotoreportagen und Pressearbeit.

Information und Werbung.

Förderung typischer Produkte und des Südtiroler Handwerks.

Die spezifischen Ziele, die sich der vorliegende Gesetzentwurf mit der Errichtung der Ökomuseen in Südtirol setzt, sind gemäß Art. 1 Absatz 3 jedenfalls folgende:

a) die Erhaltung und die Restaurierung von traditionellen Lebensräumen in den ausgewählten Gebieten, wobei die Zeugnisse der materiellen Kultur durch die Rekonstruktion der Lebens- und Arbeitsgewohnheiten der einheimischen Bevölkerung, deren Beziehungen mit der sie umgebenden Umwelt, die religiösen und kulturellen Traditionen sowie Freizeitgewohnheiten, die Verwendung der natürlichen Ressourcen, der Technologien, der Energiequellen und der in den Produktionstätigkeiten verwendeten Stoffe überliefert werden;

b) die Aufwertung - in den ausgewählten Gebieten - von Wohnungen, Gebäuden oder anderen charakteristischen Liegenschaften, der traditionellen Landschaften, von Möbeln und Gerätschaften, von Arbeitsgerät und jeglichen anderen für eine getreue Rekonstruktion von traditionellen Lebensräumen nützlichen Gegenstandes, wobei deren Bestand, guter Erhaltungszustand und kulturelle Förderung zu gewährleisten sind;

c) die Rekonstruktion von traditionellen Lebens- und Arbeitssituationen mit dem Ziel, Waren oder Dienstleistungen zu produzieren und den Besuchern zu verkaufen und so eine Gelegenheit für die Verwendung und den Verkauf von lokalen Produkten zu schaffen;

d) die Anlegung von Wegen in der Landschaft und in der Umgebung, damit der Besucher mit den traditionellen Lebensräumen der betreffenden Gegend in Kontakt kommt;

e) die aktive Einbeziehung der Bevölkerung sowie der örtlichen kulturellen und schulischen Institutionen und der Vereine;

f) die Förderung und die Unterstützung der Forschungstätigkeit, der Bildungsarbeit und der Kultur in bezug auf die Geschichte und die lokalen Traditionen sowie in bezug auf die geschichtliche Entstehung und Entwicklung der traditionellen Landschaft.

Die Gesetzesvorlage sieht ausdrücklich die direkte Einbeziehung der Gemeinden bei der Errichtung und Führung der Ökomuseen vor. Laut Art. 3 erstellt die Gemeinde, die auf ihrem Territorium ein Ökomuseum errichten möchte, ein Machbarkeitsprojekt desselben, in dem Sinn und Zweck der Initiative, die spezifischen Eigenschaften des Museums und die Einzelheiten der Durchführung und Führung erläutert werden. Das Machbarkeitsprojekt wird gemeinsam mit einem Ansuchen um Errichtung des Museums an die Landesregierung weitergeleitet. Diese beschließt dessen Errichtung nach Anhörung eines eigenen wissenschaftlichen Beirats.

Mit dem Errichtungsbeschluß weist die Landesregierung dem Ökomuseum eine exklusive Bezeichnung und ein exklusives Markenzeichen zu. Nach Ansicht der Einbringer soll dieses Markenzeichen nicht nur als Erkennungszeichen dienen, sondern auch zur Werbung für das Ökomuseum und das entsprechende Gebiet wesentlich beitragen.

Nachdem ihrem Antrag um Errichtung des Ökomuseums stattgegeben wurde, sorgt die entsprechende Gemeinde für die Erstellung der Ausführungsprojekte, mit denen sie die von der Gesetzesvorlage vorgesehenen Finanzierungen in Anspruch nehmen kann.

Der Gesetzentwurf sieht vor, daß das Land für die Errichtung des Museums einen Kapitalbeitrag im Höchstausmaß von 80 % der zugelassenen Ausgabe gewähren kann. In erster Anwendung und jedenfalls für eine beschränkte Zeit kann das Land auch für die laufenden Ausgaben Beiträge von höchstens 40 % gewähren, um einen Anreiz für die Errichtung der Ökomuseen zu geben, deren Anlauf zu unterstützen und um die Kosten der Gemeinden in der klarerweise kritischsten Anfangsphase zu senken; all dies mit dem Ziel, Formen der Eigenfinanzierung, die im Rahmen des gesamtheitlichen kulturellen Touristikangebotes zu suchen sind, zu finden.

Der Gesetzentwurf sieht schließlich vor, daß die Landesregierung eine eigene Durchführungsverordnung zum Landesgesetz verabschieden muß.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura della relazione della I. commissione legislativa.

DENICOLO' (SVP): Mit dem Landesgesetz vom 23. August 1988, Nr. 38 "Regelung und Förderung des Museumswesens" hat das Land Südtirol jene Voraussetzungen geschaffen, die notwendig sind, um ein thematisch vielfältiges, wissenschaftlich abgesichertes und museumspädagogisch ansprechendes und lebendiges Museumskonzept zu verwirklichen.

Die bisher erreichten Ergebnisse können sich sehen lassen und halten einer Prüfung durch ökomuseale Kriterien durchaus stand. Als Beispiele moderner Museumskonzeption seien das Bergbaumuseum Schneeberg-Prettau oder das Diözesanmuseum genannt. Zu erwähnen sind natürlich auch die Konzepte, die hinter der Planung und Durchführung der Landesausstellungen liegen, z.B. die "Meinhard-Ausstellung" oder das eben erst begonnene Michael-Pacher- oder das Paul Troger-Jahr. Die unter Schutz gestellten Biotope, Landschaften und Naturparks, die mit Literatur, Informationsstellen, Lehrpfaden und vielfältigen Begleitmedien ausgestattet sind, stehen durchaus in einem öko-musealen Zusammenhang mit den kleineren und größeren Museen Südtirols.

Kompetentes und kooperationsfähiges Personal, ein flächendeckendes Förderungskonzept sowie etwa 3,5 Mrd. Lire Budgetansatz jährlich bestätigen eine leistungs- und entwicklungsfähige gesetzliche Grundlage.

Deshalb ist eine weitere gesetzliche Maßnahme zur "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen" nicht notwendig. Wohl aber verdienen die wertvollen Anregungen, die im Begleitbericht der Gesetzesvorlage enthalten sind, Beachtung. Sie können durchaus dem Museumswesen in Südtirol neue Impulse geben.

Umso bedauerlicher ist es, daß die Einbringer es nicht der Mühe wert gefunden haben, die großen, auch international anerkannten Anstrengungen zu bedenken und zu prüfen, die im Lande selbst unternommen worden sind, um ein modernes Museumskonzept zu verwirklichen, das eingebettet ist zwischen Bewahrung und Fortschritt, zwischen Erhaltung und Veränderung, mitgetragen und mitgestaltet von einer traditions- und kulturbewußten Bevölkerung und eingebunden in das Bildungssystem.

Die Arbeiten in der Kommission

Die 1. Gesetzgebungskommission ist am 9. und am 14. Jänner 1998 zusammengetreten, um den randvermerkten Gesetzentwurf zu behandeln.

Der Erstunterzeichner, Abg. Giorgio Holzmann, nahm an der Sitzung vom 14. Jänner teil und erläuterte die Maßnahme.

Im Rahmen der Generaldebatte nahm die Abg. Klotz zum Gesetzentwurf positiv Stellung und kündigte an, für den Übergang zur Artikeldebatte zu stimmen, da in den einzelnen Artikeln diskutiert werden könnte, wie Südtirols Ökomuseen im Detail funktionieren sollten.

Der Übergang zur Artikeldebatte wurde mit 4 Gegenstimmen (der Abgeordneten Pahl, Frasnelli, Messner und Denicolò) bei 3 Ja-Stimmen (der Abgeordneten Klotz, Minniti, und Ianieri) abgelehnt. Im Sinne von Artikel 42 Absatz 4 der Geschäftsordnung leitet der unterfertigte Kommissionsvorsitzende den Gesetzentwurf an den Landtag weiter.

Con la legge provinciale 23 agosto 1988 n. 38 "Disciplina dei musei e provvidenze per il loro sviluppo" la Provincia autonoma di Bolzano ha creato le premesse per la realizzazione di una strategia museale basata su un'offerta varia dal punto di vista tematico, scientificamente garantita e pedagogicamente viva e interessante.

I risultati non mancano e sono all'altezza degli attuali standard ecomuseali, come dimostrano il Museo provinciale delle miniere di Predoi o il Museo diocesano, due esempi di moderna concezione museale. Non vanno inoltre dimenticati i concetti alla base della progettazione e realizzazione delle mostre provinciali, ad esempio di quella su Mainardo oppure dell'anno dedicato a Michael Pacher, appena iniziato, o dell'anno dedicato a Paul Troger. Anche i biotopi, i paesaggi e i parchi naturali, posti sotto tutela, attrezzati con documentazione informativa, sportelli informativi, percorsi didattici e svariati altri strumenti mediali, rientrano nel contesto ecomuseale cui fanno capo i musei dell'Alto Adige, piccoli o grandi che siano.

Personale qualificato e disponibile, un capillare sistema di incentivazione e stanziamenti annuali pari a circa 3,5 miliardi confermano

la validità di un impianto legislativo in grado di adeguarsi ai nuovi sviluppi.

Per tali motivi, un ulteriore provvedimento legislativo concernente "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e delle tradizioni locali" non è necessario, anche se i preziosi suggerimenti contenuti nella relazione accompagnatoria al disegno di legge meritano di essere considerati in quanto possono senz'altro fornire nuovi impulsi alla realtà museale altoatesina.

Ci si rammarica per il fatto che i presentatori abbiano ritenuto non valesse la pena considerare e valutare gli sforzi intrapresi a livello provinciale, e anche riconosciuti a livello internazionale, per realizzare una moderna strategia museale tesa a mediare tra preservazione e progresso, tra conservazione e cambiamento, integrata nel sistema formativo e alla quale contribuisce e partecipa una popolazione consapevole delle proprie tradizioni e della propria cultura.

I lavori della commissione

La I commissione legislativa si è riunita il 9 e il 14 gennaio 1998 per trattare il disegno di legge di cui all'oggetto.

Il primo firmatario, cons. Giorgio Holzmann, ha partecipato alla seduta del 14 gennaio, nel corso della quale ha illustrato la proposta legislativa.

La cons. Klotz è intervenuta nell'ambito della discussione generale esprimendo parere positivo sul disegno di legge e annunciando di essere favorevole al passaggio alla discussione articolata, in quanto la trattazione dei singoli articoli offre l'opportunità di discutere in dettaglio sul funzionamento degli ecomusei dell'Alto Adige.

Il passaggio alla discussione articolata è stato respinto con 4 voti contrari (dei consiglieri Pahl, Frasnelli, Messner e Denicolò) e 3 voti favorevoli (dei consiglieri Klotz, Minniti e Ianieri). Ai sensi dell'articolo 42 comma 4 del regolamento interno, il sottoscritto presidente della commissione trasmette il disegno di legge al Consiglio provinciale.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale. Ha chiesto la parola il consigliere Holzmann, ne ha facoltà.

HOLZMANN (AN): Mi spiace che questa discussione avvenga senza la presenza dell'assessore alla cultura in lingua italiana al quale, in maniera preferenziale, mi sarei rivolto.

La proposta di adottare il sistema ecomuseale nasce da due necessità. Innanzitutto quella di aprire il territorio ad un'indagine culturale, ad uno sfruttamento culturale da parte anche della popolazione locale - ma non solo - dall'altro istituire una struttura che sia leggera, poco costosa e poco impegnativa, in grado però di coordinare la politica culturale che si può definire all'interno di un'epoca storica ad esempio, o di un determinato ambito.

Per quanto riguarda la cultura italiana, poi parlerò anche di quella tedesca, vi sono delle testimonianze del passato che non sono adeguatamente

valorizzate. Vorrei citare ad esempio il periodo della dominazione romana. Abbiamo musei che custodiscono reperti, abbiamo il nuovo museo dell'uomo del Similaun che ha un piano dedicato anche a quel periodo, peraltro piuttosto scarso come esposizione di ritrovamenti, ma non abbiamo sul territorio la possibilità di coordinare un percorso culturale di ricerca che passi attraverso i siti romani che sono stati scoperti in questi ultimi anni. Ecco che abbiamo una parte della nostra storia, importante per i riflessi che ha avuto nei secoli successivi, pensiamo che sono stati introdotti in quel periodo prodotti agricoli che sono diventati oggi fonte quasi primaria della nostra economia, che è poco conosciuto dalla nostra popolazione, perché manca la possibilità oggi come oggi di vari siti archeologici.

Un altro esempio è quello delle architetture degli anni 30, quando l'architettura razionalista italiana segnò una tendenza che si protrasse per alcuni decenni, irripetibile. Da allora non c'è più stato un altro movimento architettonico, almeno in Italia, che abbia fatto tendenza nel mondo. Queste testimonianze che abbiamo dell'architettura degli anni 30 non sono valorizzate, sono esposte perché si trovano sul territorio, ma non sono collegate fra di loro. Diventa difficile per un cittadino qualunque poter scoprire qualcosa di più su un edificio costruito in quel periodo. Se ci fosse stato un ecomuseo sul periodo dell'architettura degli anni 30, probabilmente certi scempi urbanistici non si sarebbero commessi. E' un'annotazione tardiva che purtroppo lascia il tempo che trova. Certamente questo periodo merita di essere valorizzato e conosciuto. Invece è in colpevole abbandono, vittima della speculazione edilizia, del disinteresse, salvo pochissimi vincoli di tutela che sono stati posti soprattutto in questi ultimi anni.

Altrettanto si può dire per l'architettura tedesca. In provincia di Bolzano abbiamo una sessantina di musei, alcuni sono privati, alcuni sono interessanti e fatti molto bene, però abbiamo la possibilità attraverso gli ecomusei di collegare sul territorio

determinati periodi. Abbiamo degli splendidi masi antichi per esempio in val Senales o sopra Rio Pusteria che sono stati costruiti più o meno nelle stesse epoche, che però soltanto pochi conoscono e che se fossero collegati ad una struttura ecomuseale potrebbero essere meglio conosciuti e meglio sfruttati.

L'ecomuseo rappresenta quindi lo strumento leggero, agile, relativamente economico per far conoscere la cultura del nostro territorio e dare una nuova consapevolezza alla popolazione che vive in Alto Adige. Certamente è anche uno strumento di conoscenza, di cultura per coloro che in Alto Adige vengono, non soltanto per cercare svago nei periodi tradizionalmente destinati alle vacanze, ma anche per cercare qualcosa di più. Certamente queste strutture potrebbero contribuire al successo del settore turistico. C'è un turismo che non si accontenta più soltanto dell'ambiente incontaminato ma cerca qualche altra occasione culturale, come facciamo noi per la verità quando ci rechiamo in un'altra località. Rappresenta anche un'occasione di lavoro, una possibilità di reddito per le amministrazioni comunali che intendessero dotarsi di una simile struttura, possibilità di svolgere degli studi più approfonditi finanziandoli con gli

introiti dei musei, affidare studi ad esperti locali, tutto un giro che si svolgerebbe attorno a queste strutture per loro stessa natura molto leggere e poco costose, che potrebbe essere interessante.

Abbiamo parlato di necessità culturali, di una certa povertà di offerta culturale per quanto riguarda gli ambiti storici, per lo meno sotto certi aspetti, architettonico, archeologico. Tante volte non è sufficiente andare al museo per vedere qualche oggetto esposto, peraltro generalmente di piccole dimensioni, c'è la necessità di vedere per terra i reperti di antiche ville romane, di costruzioni più grandi, di conoscere meglio, attraverso l'analisi di questi reperti, la storia che ci ha preceduti. Occasione quindi di crescita culturale non soltanto della popolazione locale, occasione per dare ai comuni delle strutture più interessanti in grado di contribuire anche a soddisfare un certo bisogno da parte del turismo di avere un qualcosa che si aggiunga alla semplice settimana trascorsa in alta montagna, e anche un'occasione per dare sostegno economico a studi, ricerche fatte anche in ambito locale, introiti per le amministrazioni comunali che dovessero seguire questa impostazione. Crediamo che questa strada sia importante, peraltro percorsa da altri paesi molto avanzati in questo campo, Francia, Paesi Scandinavi, anche dal vicino Trentino dove di recente si è cominciato a parlare della necessità di attrezzarsi dal punto di vista culturale con strutture di questo tipo.

Questa proposta ha una sua credibilità, dignità, senso, e ci attendiamo da parte dei colleghi consiglieri la dovuta attenzione. L'approvazione da parte del Consiglio provinciale di un disegno di legge impostato in questi termini non significa automaticamente che da domani si potrebbero istituire queste strutture ecomuseali, perché nel disegno di legge abbiamo previsto che l'input debba avvenire dalle amministrazioni comunali. Si tratta di mettere a disposizione dei comuni un valido strumento di sostegno di tipo economico per creare queste strutture che riteniamo nel futuro saranno complementari alle strutture che conosciamo.

KURY (GAF-GVA): Herr Präsident! Ich würde gerne meinen Beitrag zur Diskussion leisten. Aber ich habe jetzt nur mehr 8 Minuten Redezeit zur Verfügung. Ich möchte Sie deshalb ersuchen, die Sitzung zu unterbrechen, damit ich meinen Beitrag am Nachmittag vorbringen kann, ohne unterbrochen zu werden. Ich hatte Sie vorher so verstanden, daß wir die Sitzung um 12.30 Uhr unterbrechen. Dankeschön!

PRESIDENTE: Accolgo il suggerimento della collega Kury, e sospendiamo la seduta fino alle ore 15. Ricordo ai capigruppo che alle ore 12 c'è un incontro con il Presidente della Giunta provinciale.

ORE 11.21 UHR

ORE 15.13 UHR

(Appello nominale - Namensaufruf)

VORSITZ DER VIZEPRÄSIDENTIN:

Dr. SABINA KASSLATTER-MUR

PRESIDENZA DELLA VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Die Sitzung ist wiederaufgenommen.

Wie vereinbart setzen wir die Behandlung des Gesetzentwurfes betreffend die Wohnbaureform fort.

Punkt 3 der Tagesordnung: *Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: “Wohnbauförderungsgesetz”*. (Fortsetzung)

Punto 3) dell'ordine del giorno: *Disegno di legge provinciale n. 131/97: “Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata”*. (continuazione)

Wir hatten die diesbezügliche Generaldebatte am 2. April unterbrochen. Einige Kolleginnen und Kollegen haben bereits ihre Wortmeldung dazu abgegeben. Für alle übrigen gilt die übliche Redezeit von einer halben Stunde.

Wer wünscht das Wort im Rahmen der Generaldebatte? Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

MINNITI (AN): Al di là del fatto che finalmente si dovrebbe arrivare a discutere un tema importante come quello della casa, abbiamo trovato alle ore 15 in aula un pacco di emendamenti, peraltro non firmati,....

PRÄSIDENTIN: Vom Landtagspräsidium her gibt es keine nicht unterzeichneten verteilten Abänderungsanträge.

Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort.

MINNITI (AN): Non ero presente alla riunione di capigruppo, però che vengano consegnati emendamenti non firmati ai capigruppo e non vengano presentati all'Ufficio di Presidenza mi sembra ancora più grave. Non so quali siano le intenzioni della maggioranza, se questo era un messaggio, che messaggio era per le opposizioni? A questo punto anche le opposizioni potrebbero attuare metodi simili a quelli della maggioranza. Vorrei sapere se questi emendamenti verranno presentati la discussione ufficialmente o se è carta straccia. Non sarebbe serio da parte della SVP pretendere che si prosegua in discussione generale di una legge così importante senza che i colleghi consiglieri sappiano esattamente su quali tematiche poter discutere.

Prima di iniziare il dibattito generale vorrei sapere dal collega Messner come dobbiamo considerare questi emendamenti.

KURY (GAF-GVA): Frau Präsidentin! Zunächst wollte ich zur Klärung etwas sagen. Es wäre mir unangenehm, wenn Kollege Messner jetzt für etwas in Verruf geraten würde, was ich etwas angestellt habe. Insofern möchte ich etwas klären. Ich hatte heute Vormittag und bereits gestern im Fraktionssprecherkollegium mitgeteilt, daß es mir sehr angenehm ist, mit dem Landeshauptmann ein Plauderstündchen zu halten, wenn er den Wunsch dazu hat. Er hat den Fraktionssprechern gestern angeboten, ihnen die Abänderungsanträge zu erläutern. Ich hatte allerdings hinzugefügt, daß das Plauderstündchen, auch wenn es angenehm ist, nicht ersetzt, daß wir rechtzeitig schriftliche Unterlagen über den Willen der Landesregierung ausgehändigt bekommen. Heute Früh, als immer noch keine Abänderungsanträge eingetrudelt waren, hatte ich mich vertrauensvoll an den Fraktionssprecher der Südtiroler Volkspartei gewandt und gesagt: "Wann kommen die Abänderungsanträge?" Herr Messner war so freundlich mir zu antworten: "Ich werde dafür Sorge tragen, daß sie ausgehändigt werden."

Kollege Minniti! Dies war insofern ein Entgegenkommen von seiten des Herrn Messner, was aber nichts am Umstand ändert, daß es sich um eine private Mitteilung des Herrn Messner an mich handelte. Ich spreche deshalb von "privat", weil sie ja keine Unterschrift der Verantwortlichen trägt. Jetzt, bei der erneuten Aufnahme der Generaldebatte, die seit April blockiert ist, ist man nicht imstande, Informationen zu geben, weil sich die Mehrheit nicht darüber geeinigt hat, welche Reform sie uns denn letztendlich vorschlagen will. Wir sollen uns nun generell dazu äußern, was wir von dieser Wohnbaureform halten, wobei hinzuzufügen ist, daß auch wir wissen wollen, in welche Richtung sie geht. Nun, bei der erneuten Aufnahme der Generaldebatte kann man uns nicht sagen, wer letztendlich im Tauziehen zwischen den verschiedenen Kräften gewonnen hat. Insofern wiegere ich mich ganz entschieden, hier Stellung zu nehmen.

Ich ersuche das Präsidium, die Sitzung solange zu unterbrechen, bis unterschriebene und ernst zu nehmende Abänderungsanträge vorliegen! Außerdem sollen wir die Zeit haben, sie zu studieren. Ein Wort des Landeshauptmannes ist ein Wort, und die schriftlichen vorliegenden Abänderungsanträge sind etwas anderes. Da gibt es generell schon noch einen Unterschied! Danach können wir die Debatte wieder aufnehmen. Frau Präsidentin! Dies ist mein Antrag. Ich denke, daß er sehr wohl berechtigt ist. Ich komme nicht umhin, zu sagen, daß man uns irgendwie an der Nase herumführt. Wir haben die Sitzung im April unterbrochen mit dem Wunsch an den zuständigen Landesrat, er möge uns Auskunft geben und uns bis zu einem bestimmten Termin Abänderungsanträge vorlegen. Der Landesrat hat mit den Achseln gezuckt und gesagt: "Ich kann ja auch nichts dafür, da man mir nicht sagt, was ich vorlegen darf." Wir befinden uns jetzt wiederum genau in derselben Situation wie im April. Das empfinde ich als einen Skandal, wenn man parallel dazu in der Öffentlichkeit dauernd verkündet, wie wichtig diese Reform ist und daß sie unbedingt über die Bühne gehen muß. Hier stimmen die beiden Aussagen - die verbale und jene auf Handlungsebene - nicht überein. Man sollte uns mindestens in die Lage

versetzen einerseits untersuchen zu können, was ansteht, und andererseits uns die Meinung dazu aufgrund von schriftlich vorliegenden Unterlagen machen zu können, da wir tatsächlich meinen, daß diese Reform wichtig ist!

MESSNER (SVP): Verehrte Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Südtiroler Volkspartei hat die Vorgaben, die gemeinsam in der Fraktionssprechersitzung vereinbart wurden, eingehalten. Wir haben uns darauf geeinigt, uns von 12.00 bis 13.00 Uhr mit dem Landeshauptmann und dem zuständigen Landesrat zu treffen, um die noch einzubringenden Abänderungsanträge entsprechend zu diskutieren, vorzulegen sowie zu erläutern. All das haben wir vereinbarungsgemäß getan. Nur bestand nicht - und dafür möchte ich mich hiermit entschuldigen - die materielle Zeit, die Abänderungsanträge noch nach 13.00 Uhr - die Fraktionssprechersitzung wurde erst zu dieser Zeit beendet - korrekt zu unterschreiben und vorzulegen. Dies ist sicherlich ein Versäumnis von mir oder von wem auch immer.

Deshalb möchte ich ersuchen, die Sitzung für eine halbe Stunde zu unterbrechen! Dann werden Sie alle Abänderungsanträge unterschrieben vorgelegt und verteilt bekommen.

KURY (GAF-GVA): Dankeschön, Herr Messner! Ich ersuche, daß wir nach Vorlage der Abänderungsanträge, bei denen es sich ja nicht um 5, sondern - ich nehme an - um circa 30 handelt, eine Stunde Zeit bekommen, um sie zu studieren. Danke!

PRÄSIDENTIN: Ich gebe dem Antrag statt.
Die Sitzung ist bis 16.15 Uhr unterbrochen.

UHR 15.25 ORE

UHR 16.25 ORE

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE:

Dott. UMBERTO MONTEFIORI

VORSITZ DES PRÄSIDENTEN:

PRESIDENTE: Riprendiamo la seduta. Gli emendamenti sono stati distribuiti. Continuiamo con la discussione generale. Si è prenotata la consigliera Zendron, ne ha facoltà.

ZENDRON (GAF-GVA): Essendo stata io l'ultima consigliera che ha parlato, e avendo chiesto di interrompere il dibattito generale che era stato avventatamente iniziato, su richiesta di qualcuno, in un momento in cui ancora la Giunta provinciale non era matura per presentare le sue nuove proposte, e il risultato di questa maturazione ci è stato dato oggi a mezzogiorno, forse è giusto che sia io che riprenda a discutere. Tutte le preoccupazioni che avevo

nel momento in cui abbiamo iniziato la discussione si sono rivelate fondate. Oggi sono stati presentati emendamenti di non grandissimo rilievo in alcune parti, altri condivisibili ma che vanno anche giudicati per il ritardo con cui arrivano, invece gli emendamenti “veri” che definiscono le posizioni politiche della Giunta sono stati presentati nel corso dell’estate.

Abbiamo visto che c’è un allineamento a destra della Giunta provinciale. Non è andata incontro a nessuno di quelli che sono i bisogni reali della parte di popolazione che beneficia di questi tipi di interventi, e ha fatto alcune concessioni di tipo “partitico politico” alla sua destra. Nel breve tempo che mi rimane devo riassumere rapidamente gli interventi che vengono fuori da questo riposizionamento della Giunta, messi insieme tutti gli emendamenti.

La cosa più grave che salta subito all’occhio è il mantenimento della composizione del consiglio d’amministrazione dell’IPEAA, modificato dalla commissione, in cui i quattro rappresentanti delle organizzazioni sindacali sono stati ridotti a due, e in cambio sono stati inseriti due imprenditori. La stessa Presidente dell’istituto ci ha spiegato che sarà difficile avere il numero legale, in quanto gli imprenditori non hanno nessun interesse a stare lì, visto che se stanno lì non possono costruire. Se sono competenti saranno anche costruttori, come era stato a suo tempo Seeber, che non aveva costruito, però si era fatto comperare le case, ma questa è un’altra cosa. Invece i rappresentanti delle organizzazioni sindacali che poi alla fine sono i rappresentanti di quei cittadini che pagano le tasse e che quindi avrebbero anche il diritto di vedere rappresentati di più i loro interessi, vengono ridotti a due soli, provocando sicuramente problemi.

Visto che così funzionava, che non è una questione di rappresentanza simbolica, ma di lavoro che devono fare, questa questione mi sembra particolarmente grave. Tutti i tentativi dei rappresentanti sindacali di avere incontri con il Presidente della Giunta si sono rivelati inutili. Hanno mandato delle lettere e i risultati sono qui. Non esiste un ritorno alla posizione originaria della Giunta su questo argomento.

Invece la Giunta torna indietro sulle sue posizioni laddove ci sono stati dei miglioramenti, ad esempio sull’obbligo di fatturazione per i lavori di risanamento. Uno decide di ristrutturare la casa, presenta la sua proposta, poi fa i lavori, qualcuno va a vedere che sono stati fatti, e senza uno straccio di ricevuta, quindi un’incentivazione chiara al lavoro nero, sulla base del preventivo viene liquidato. Questa è una cosa scandalosa, a maggior ragione se pensate che quest’estate è entrato in vigore il cosiddetto incentivo Prodi per la “rottamazione delle case” dove chi ristruttura la propria casa ha un vantaggio del 40% sui lavori, ma, ben inteso, sulla base della presentazione delle fatture. Due sono gli obiettivi di un’azione di questo genere. Da una parte è di tipo economico e cioè l’incentivazione del recupero delle case, e nello stesso tempo anche incentivazione di un settore di lavoro che è quello artigianale, dall’altra parte è quello di fare rientrare il lavoro nero. Usare il denaro dei cittadini per incentivare il lavoro nero è una vergogna. Se noi confrontiamo queste due normative è evidente che proprio l’esistenza della seconda normativa, la “Prodi” che richiede la

fatturazione, fa emergere in tutta la sua gravità la posizione della Giunta provinciale. In commissione si era deciso altrimenti. Addirittura il rappresentante degli artigiani, Munter, aveva votato a favore. E' chiaro che la Giunta si schiera con gli evasori e chi fa il lavoro nero.

Avevamo escluso anche, per rendere la nostra normativa uguale a quella di tutta Europa, il finanziamento delle vendite da genitori a figli, che, come si vede anche nelle note del comitato per l'edilizia agevolata, sono sempre false vendite. Non paga tutta la casa, ci mancherebbe altro, ma è sempre un 20%. In commissione si era deciso di adeguare la normativa a quella di tutto il mondo, perché se uno va in giro a raccontare queste cose in Austria o in Germania, tanto per rimanere vicini, gli si rizzano i capelli in testa.

La questione della vendita degli alloggi è molto importante. C'erano due posizioni, quella del consiglio di amministrazione della Presidente dell'IPEAA che è contraria a qualsiasi vendita sostenendo che è necessario che l'istituto incrementi il suo patrimonio, in maniera da poter andare incontro con maggiore efficienza alle esigenze degli strati di popolazione più deboli. L'altra posizione è quella dell'aspettativa di coloro che occupano gli alloggi che ad un certo punto vengano loro venduti come avviene in tutta Italia. Per alcuni anni questa vendita è stata bloccata e nella proposta della Giunta originale si sarebbe venduto il 30% degli alloggi con 10 anni di vetustà. La commissione ha fatto una riflessione cercando di mettere insieme le due posizioni, si è trovata una soluzione molto ragionevole, che si vendesse cioè fino al 30%, anche meno quindi a seconda delle necessità, però alloggi che avessero almeno 30 anni di vetustà. Dopo i 25 anni la Provincia dà un contributo a chi lo compra, perché vecchio. L'Ipeaa si sarebbe liberata quindi di alloggi che non sono troppo efficienti. Troviamo un emendamento della Giunta che torna ai 10 anni. La Provincia costruisce degli alloggi, quando hanno 10 anni li cede agli inquilini. Secondo me le conseguenze sono due, primo che è uno spreco di denaro pubblico, che poi è denaro delle tasse che va a favore di alcuni e non di altri. La seconda questione è che si crea una disparità fra cittadini che si impegnano per le vie normali per acquistare un alloggio e vengono poi sorpassati da quelli che più furbamente sono riusciti ad infilarsi in una determinata situazione. Anche questo credo sia un errore molto grave.

A proposito di risparmio casa la Provincia ha fatto una bella enunciazione dicendo di fare il risparmio casa, poi di fatto l'emendamento che era stato presentato dalla sottoscritta in commissione, in cui si mettevano alcune condizioni, è stato respinto. Praticamente si faceva della Provincia la garante rispetto agli istituti di credito in maniera che il risparmio casa offerto ai cittadini non fosse un truffa come oggi, ma fosse effettivamente qualche cosa che assomiglia alle forme di risparmio casa che vengono offerte dagli istituti di credito in Germania ad esempio, affinché i cittadini si possano comperare la casa. Anche qui non si capisce perché la Giunta fa una bella enunciazione e poi non mette quegli elementi che dovrebbero essere necessari per rendere attuabile questo. Tutti sono capaci di fare una bella enunciazione, ma se poi non ci sono

delle cose concrete per attuarli non serve a niente. Anzi, credo sia sfacciato dire che si fa una cosa se poi non la si fa.

Questo disegno di legge sembra una gran cosa, che quasi ci spaventa, ma poi in realtà è poco, anzi direi quasi niente. E' vero che c'era una regolamentazione stravolgente con tante leggi e invece adesso c'è un unico testo 5 anni per arrivare ad un testo che semplicemente trascrive queste leggi, non semplifica niente e mantiene tutte le contraddizioni che si sono accumulate nel tempo per varie ragioni che poi avremo modo di discutere sono troppi. E' un argomento dove si è coagulato il conflitto etnico e quindi porta tutte queste ferite o, speriamo, cicatrici del passato. Oggi però era arrivato il momento di semplificare, di liberarsi di tutto questo peso del passato e di arrivare ad una cosa semplice, dove i cittadini possano sapere quali diritti hanno, e secondo quali regole. La mancanza di trasparenza è una chiara volontà di continuare in una gestione che non è trasparente, quindi non è giusta, che permette una gestione tutta politica, come avviene anche nel CER, dove non vengono approvate le proposte degli uffici, ma di volta in volta gli accordi che avvengono tra la maggioranza dei politici presenti su una questione così delicata come quello del diritto all'abitazione che è uno dei bisogni fondamentali dell'uomo è una cosa criticabile.

MINNITI (AN): Finalmente iniziamo ad avere un dibattito costruttivo su uno dei disegni di legge forse più attesi di tutta la legislatura, perché riguarda uno dei problemi maggiori che vivono molti cittadini dell'Alto Adige, ma in particolar modo, da qualche anno a questa parte, i cittadini di Laives e Merano. Il problema investe anche Bolzano dove ci sono sempre più domande di alloggi Ipeaa e sempre meno assegnazioni, però la questione doveva essere prima o poi trattata e proprio noi avevamo più volte sia in commissione che anche con interrogazioni auspicato quegli interventi necessari a modificare una situazione che di fatto si è dimostrata insufficiente e largamente deludente da parte della popolazione locale.

Non possiamo addentrarci nella discussione della legge senza esprimere una riflessione di preoccupazione, anche di condanna per come la maggioranza ha inteso portare avanti una problematica come questa, con delle pause forzate, pericolosissime e drammatiche, considerando che in commissione ha appoggiato alcune proposte dell'opposizione. Secondo noi è fondamentale rilevare che per una volta, all'interno di una commissione legislativa, opposizioni e maggioranza hanno saputo collaborare per cercare di migliorare un disegno di legge. Sembrava di essere riusciti ad arrivare ad un traguardo quasi storico, sennonché in aula abbiamo la triste delusione di vedere che la maggioranza decide di annullare, umiliandoli, i lavori della commissione, riproponendo, attraverso una serie di emendamenti, quasi il testo originario. Da una brevissima disanima risulta che taluni emendamenti che erano stati approvati in commissione vengono sostituiti, ripresentando gli originali, da parte della maggioranza. Questo è uno schiaffo che la SVP vuole dare alle commissioni legislative e alla sua Presidente, la collega Mayr, che ha lavorato anche lei, ha collaborato. Certo i toni del dibattito in commissione a

collaborato. Certo i toni del dibattito in commissione a volte si sono anche accesi, e mi spiace che lei non sia presente in questo momento in aula. La commissione era riuscita a produrre un importante risultato, ecco però che la SVP ribalta i lavori della commissione generando una legge che scontenterà una gran fetta della popolazione locale e delle opposizioni. Quando le opposizioni giungono in aula con talune certezze in base alle quali un disegno di legge che veniva proposto dalla commissione con delle innovazioni importanti viene qui ribaltata, le apposizione rimangono scontente. Non si può pretendere che accettino una discussione con quei toni "pacati" che si sarebbero potuti usare se la SVP avesse rispettato la quarta commissione legislativa.

Mi addentro adesso in alcuni contenuti, taluni importanti ma talaltri certamente pericolosi. Innanzitutto è necessario ribadire un concetto, che la civiltà di una società si misura anche sulle possibilità che vengono fornite ad un cittadino che ha dei diritti per usufruire di determinati beni. Quando emergono delle situazioni che di fatto discriminano cittadini residenti in Alto Adige, che però parlano una lingua diversa, ossia cittadini di lingua italiana da quelli di lingua tedesca, nel settore della casa, è chiaro che le nostre riflessioni condannano una situazione di questo genere. In questo disegno di legge vi è ad esempio una inaccettabile discriminazione in base alla quale chi emigra all'estero e poi intende ritornare in provincia di Bolzano mantiene intatti determinati diritti di residenza che non mantiene chi emigra dalla nostra provincia per recarsi in un'altra provincia italiana. E' chiaro che chi lo fa, al 99,9% è un cittadino di lingua italiana che poi cerca di ritornare in Alto Adige, mentre chi emigra all'estero è più facile che sia cittadino di lingua tedesca. Non è giusto che si valutino due diverse soluzioni per un identico problema. Quei cittadini che emigrano dalla nostra provincia, in qualsiasi altra parte del mondo o dello Stato italiano una volta che decidono di ritornare in provincia di Bolzano devono avere gli stessi diritti.

Troviamo poi profondamente ingiusto che siano solo cittadini del gruppo linguistico italiano a doversi far carico di quelle assegnazioni della casa IPEAA a stranieri non appartenenti all'area tedesca. Il problema lo abbiamo sviscerato sui giornali, ne abbiamo parlato in quest'aula. Troviamo ingiusto che tutti quei cittadini stranieri non appartenenti all'area tedesca, quindi tutti i comunitari e gli extracomunitari, pachistani, tunisini, americani, australiani, nell'assegnazione degli alloggi IPEAA debbano gravare unicamente sulle graduatorie del gruppo linguistico italiano. Questa è una discriminazione bella e buona, che non è accettabile, mentre il gruppo linguistico tedesco si farebbe carico dei soli cittadini appartenenti all'area tedesca, quindi germanici, svizzeri forse, austriaci, di un piccolo numero di cittadini in confronto ai cittadini che gravano e pesano sulle graduatorie del gruppo linguistico italiano.

Ho sentito delle difese un po' pretestuose a questo riguardo da parte dell'Ipeaa ma anche di certi colleghi e assessori. Quando sento che il problema non sussiste perché agli stranieri non dell'area tedesca sono stati assegnati solamente 11 alloggi, io dico che la discriminazione non è nei numeri, ma nel principio. Come 11 alloggi sono stati distribuiti a cittadini extracomunitari o

comunque non dell'area tedesca presi dalle graduatorie del gruppo linguistico italiano, almeno 33 alloggi dovevano essere presi dalle graduatorie del gruppo linguistico tedesco per darli agli stranieri appartenenti all'area tedesca, e questo non è accaduto. Ma su questo tema torneremo durante il dibattito degli ordini del giorno e in discussione articolata.

Altra questione da esaminare è la nostra preoccupazione per l'accertata volontà della Giunta provinciale di eliminare il CER che rimane l'unico strumento di controllo da parte delle opposizioni sugli avvenimenti che riguardano l'assegnazione di contributi, alloggi, sussidi ecc.

Altra questione che non ci piace parlando di sussidi, sono i tempi estremamente lunghi con i quali vengono consegnati i sussidi per la casa, ma anche con i quali spesso vengono riconosciute delle variazioni di reddito ai cittadini. E' inaccettabile per esempio che ad un cittadino che faccia domanda di sussidio casa debba aspettare l'anno successivo per vedere concretizzato questo suo desiderio. E' una questione ormai quasi "normale" ma non per questo accettabile, perché l'esigenza di avere quel sussidio probabilmente ci sarà l'anno successivo, ma certamente c'è nell'anno in cui viene richiesta. Un'amministrazione elefantiaca come l'IPEAA, con le strutture di cui essa dispone, con i funzionari, il personale e i soldi di cui dispone, è inaccettabile che aspetti 12 mesi prima di assegnare il sussidio casa per una persona che ne ha la necessità al momento della richiesta.

Sono discutibili i tempi e gli atteggiamenti usati dall'IPEAA per la revisione dei canoni di affitto per delle variazioni di reddito. Espongo un caso concreto. Una famiglia con un pensionato con una pensione di circa 1 milione 600 mila lire, un figlio lavora, si vede arrivare un affitto di 982 mila lire. Succede che nel frattempo il figlio perde il lavoro, vi è una sola entrata della pensione, ma il canone di affitto rimane 982 mila lire. Nonostante venga avanzata richiesta per la revisione del canone di affitto, l'IPEAA dice che fino al prossimo anno non si può rivedere. E' inaccettabile che si costringa questo cittadino con 1.600.000 lire di pensione a pagare 982.000 lire solo perché è previsto che la revisione dei canoni di affitto avvenga di anno in anno. Non è previsto che ci possano essere delle modifiche alla ricchezza di un affittuario che può variare nel corso di un anno.

A proposito di ricchezza, un altro tema che a noi sta molto a cuore è quello in base al quale l'IPEAA deve valutare la ricchezza reale del richiedente e non la ricchezza presunta. Lo abbiamo denunciato anche in occasione della discussione sul bilancio quando abbiamo sostenuto che non è corretto che l'IPEAA invii ai richiedenti lettere in base alle quali la richiesta di un sussidio o di contributo non può essere accolta perché non si ritiene veritiera la copia del 740 che viene inviata all'IPEAA e perché si ritiene che una certa professione autonoma non può che avere un determinato reddito. Non si può avere la presunzione di ritenere che una determinata famiglia o più abbiano un reddito che non è quello dichiarato. Non è possibile che un istituto che mira al sociale possa utilizzare metodi di questo genere senza fidarsi di quello che gli viene comunicato dal richiedente, il quale, qualora dovesse dichiarare una realtà inesatta,

potrebbe essere querelato. Facciamo un'altra cosa invece, andiamo a fare dei controlli sulla realtà reddituale della famiglia. Non abbiate la presunzione di ritenere che la ricchezza di quella famiglia debba essere presunta in lire tot quando viene dichiarata una ricchezza largamente inferiore.

Vi è poi un'altra situazione da affrontare che riguarda la città di Merano, che sta vivendo una situazione drammatica nel settore della casa per colpa delle giunte comunali che si sono alternate alla conduzione della città, incapaci di approvare il piano urbanistico in grado di individuare le aree edificabili, ma anche colpa della provincia e in particolar modo dell'Ipeaa se non si trovano appartamenti, ma soprattutto se non si usufruiscono degli strumenti che l'IPEAA ha già in mano per intervenire in caso di comprovata emergenza. Mi riferisco al dispositivo che questo Consiglio provinciale ha votato il 19 dicembre 1997, che riguardava la disposizione per la formazione del bilancio di previsione del 1998. All'articolo 16, comma 4, si prevede che qualora sussista l'urgente improrogabile necessità di procurare abitazione per persone che abbiano subito l'esecuzione dello sfratto o che siano minacciate dall'esecuzione dello sfratto, l'IPEAA può essere autorizzata dalla Giunta provinciale ad acquistare sul mercato abitazioni per un prezzo superiore a quello previsto dalle vigenti norme. E' scandaloso che l'IPEAA, nonostante ci siano situazioni di emergenza, testimoniate anche dalla presenza di una famiglia costretta ad andare a vivere in un albergo perché sfrattata e che ha visto i propri mobili caricati su un container e messi in un magazzino dall'oggi al domani, non sia intervenuta. A Merano non si è intervenuti, nonostante ci siano quasi 2000 alloggi sfitti in base ad una ricerca fatta nel 1991, e 6000 stanze sfitte, in una città con 33 mila abitanti. Questa è una cosa, penso, di cui l'IPEAA si dovrebbe vergognare, perché in questa maniera si continua a costringere non solo chi è sfrattato a situazioni di disagi enormi per trovare spesso autonomamente soluzioni che sono quasi disumane, ma anche perché, nonostante ci sia questa situazione, si costringe molta gente di lingua italiana, ma anche di lingua tedesca, ad accettare degli affitti capestro, perché sul mercato non si trovano alloggi liberi da mettere a disposizione di famiglie bisognose. E' inaccettabile per una provincia che gestisce 6.500 miliardi di bilancio. Se si intende intervenire ampliando le possibilità reddituali con l'introduzione della quarta fascia di reddito, è però necessario che l'IPEAA operi proprio sul mercato, anche per rimettere in circolazione gli alberghi dismessi. Creiamo alloggi di transito per famiglie sfrattate, creiamo strutture in grado di ospitare le emergenze quotidiane che noi fortunatamente in quest' aula non abbiamo, ma fuori da quest'aula - svegliatevi signori - si vivono quotidianamente. Rimango allibito quando, sicuramente succede anche da voi, accerto che ci sono delle situazioni in cui l'IPEAA si dimostra impotente di fronte a delle realtà da mettersi le mani nei capelli. E' necessario intervenire con argomenti, con proposte serie. Mi dispiace dover rilevare che questa maggioranza, questa SVP in particolare, non ha alcuna intenzione per esempio di combattere gli affitti in nero. Mi dispiace constatare che laddove si era riusciti in commissione ad inserire un importante principio, all'articolo 69, comma 4, dove si diceva che gli alloggi convenzionati devono - non possono come si vuole reintrodurre adesso -

essere dati in affitto al comune, all'IPES o alla Provincia, adesso viene ribaltato attraverso un emendamento della SVP che noi cercheremo di contrastare con le armi che ci rimangono in mano. Con la nostra modifica in commissione si sottraeva l'alloggio convenzionato e magari ristrutturato con i soldi pubblici alla speculazione che qualche privato senza cuore sicuramente avrebbe potuto adottare, come succede, chiedendo il canone provinciale e in nero una parte di affitto. Questo degli affitti in nero è uno dei pericoli principali che dobbiamo combattere. Mi è dispiaciuto quando ho visto questo emendamento, perché si restituiscono dei cittadini nelle fauci di squali speculatori - non tutti i proprietari di alloggi lo sono - ma ve ne sono molti che lo sono, solo perché non volete accettare che gli alloggi convenzionati vengano gestiti almeno per i primi otto anni da enti pubblici quali comune, Provincia o IPES che non potrebbero mai essere protagonisti di speculazioni. In questa maniera avremmo la certezza di restituire alla pubblica utilità alloggi che vengono risanati con soldi pubblici.

E' anche necessario che l'IPEAA decida di vendere parte del proprio patrimonio edilizio, ma soprattutto di vendere immediatamente a coloro che avevano già il contratto in mano, certamente non a condizioni quale quelle accertate essere avvenute a Merano. L'Ipeaa ha venduto un appartamento nel 1977 per 849 mila lire e lo ha riacquistato nel 1990 per 60 milioni. Certamente non ha fatto un buon affare né a vendere l'appartamento a suo tempo quando vi era un limite di 1.500.000 lire, e poi riacquistarlo. Ma è anche necessario che l'IPEAA intervenga e si assicuri che i cantieri di cui dispone, sparsi su tutto il territorio, non si blocchino. A Merano c'è un cantiere fermo, in via Piave, da due anni e mezzo. Da poco sono ripresi i lavori a Sinigo per 60 alloggi, sono stati fermi un anno e mezzo. Certo l'importante è concluderli, ma vi è l'esigenza di farlo in fretta. Allora l'IPEAA non si può permettere di dare queste indicazioni ai cittadini, ossia quello di costruire sì, ma non si fanno mai i tempi.

MAYR C. (SVP): Da mich meine beiden Vorredner mehrmals als Präsidentin der zuständigen Gesetzgebungskommission zitiert haben, möchte ich zu einigen Punkten Stellung nehmen. Ich hatte anlässlich der Generaldebatte zu diesem Gesetzentwurf bereits einmal das Wort ergriffen. Ich finde, daß es sich um ein gutes und ausgewogenes Gesetz handelt, welches sozial und familienfreundlich ausgerichtet ist. Die Abänderungsanträge, die die Südtiroler Volkspartei eingebracht hat, sind großteils technischer Natur bzw. Anpassungen an bestimmte Notwendigkeiten. Es gibt wenige, die in der Kommission anderer Meinung waren.

Ich möchte auf einige Punkte eingehen, die Kollege Minniti soeben angeführt hat. Er hat im Zusammenhang mit Artikel 69 von den konventionierten Wohnungen gesprochen. Damit würde Spekulation betrieben sowie der Schwarzmarkt und die Schwarzmieten gefördert. Ich muß sagen, daß dies überhaupt nicht stimmt. Laut seinem Abänderungsantrag in der Kommission werden konventionierte Wohnungen für die Dauer von 8 Jahren nur den Gemeinden und dem Wohnbauinstitut - also nur für Sozialwohnungen - zur Verfügung gestellt, nicht aber für die breite Bevölkerung. Wir haben die kon-

ventionierten Wohnungen nun mit einem Abänderungsantrag, welcher bereits im Regierungstext vorgesehen war, auch jenen Familien zur Verfügung gestellt, die die Voraussetzungen für die Wohnbauförderung erfüllen. Es handelt sich dabei um eine breite Schicht von Personen. Diese können die Wohnungen zum Landesmietzins anmieten. Folglich sind diese Wohnungen nicht nur als soziale Wohnungen vorbehalten. Wir sind eine Stufe weitergegangen und haben eine breite Schicht der Bevölkerung erreicht.

Was die Schwarzmieten betrifft, ist folgendes zu sagen. Ich glaube nicht, daß sich jemand, der eine konventionierte Wohnung hat, erlauben kann, Schwarzmiete dafür zu kassieren. Er muß den Mietvertrag dem zuständigen Amt vorlegen. Der Mietzins muß richtig berechnet werden. Außerdem werden dauernd Kontrollen durchgeführt. Ich glaube kaum, daß eine Bürgerin bzw. ein Bürger eine konventionierte Wohnung anmietet und dafür sozusagen Schwarzmiete bezahlt. Sie wird weder gegeben, noch geschuldet. Jeder, der dies von sich aus tut, macht einen großen Fehler.

In bezug auf die Zurverfügungstellung einer konventionierten Wohnung bzw. in bezug auf den Anreiz dazu, daß Eigentümer Wohnungen sanieren oder alte Bausubstanz erhalten wird, um diese der Bevölkerung zur Verfügung zu stellen, ist zu sagen, daß eine Sozialbindung besteht. Man muß ja einen Gesamtmietvertrag für 8 Jahre abschließen. In diesem Fall ist meiner Meinung nach nicht möglich, eine Schwarzzahlung zu verlangen.

Kollege Minniti hat gesagt, daß die Zuweisungen der Wohnbauförderung, die an Ausländer ergehen, der italienischen Sprachgruppe angelastet werden. Er hat die Abänderungsanträge anscheinend nicht recht gut durchgelesen. Es heißt nämlich, daß Ausländer, die um eine Wohnbauförderung ansuchen, auch eine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgeben müssen. Dementsprechend werden sie dann der deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe angelastet.

Der Abgeordnete Minniti begrüßt, daß mit diesem neuen Gesetz dem Wohnbauinstitut die Möglichkeit gegeben wird, nicht nur Häuser und soziale Wohnungen zu bauen, sondern auch Wohnungen und Häuser anzukaufen und anzumieten. Eine Zielsetzung dieses Gesetzes ist, sehr viele soziale Wohnungen für die untersten Einkommensschichten zur Verfügung zu stellen. Wir haben wirklich großen Bedarf. Aufgrund der neuen Familiensituation und unserer relativ hohen Trennungs- bzw. Scheidungsrate haben wir sehr viele Haushalte, die mit dem Existenzminimum leben und eine Wohnung zum sozialen Mietpreis brauchen. Wenn Kollege Minniti sagt, daß man schneller und besser bauen muß, dann kann ich ihm aus der Erfahrung meiner Kanzlei sagen, daß dies aufgrund der früheren Bestimmungen für öffentliche Arbeiten schwierig ist. Die Arbeiten wurden auf Staatsebene ausgeschrieben. In letzter Zeit haben sehr viele Firmen die Wettbewerbe gewonnen, die hohe Abgebote gemacht haben und dann in Konkurs gegangen sind. Gerade in Meran war dies der Fall. Zwei solcher Firmen sind in Konkurs gegangen. Da hat die öffentliche Verwaltung wenig Spielraum und muß sich der Situation anpassen.

Der Abgeordnete Minniti hat hervorgehoben, daß das Wohnbaukomitee abgeschafft worden ist. Ich gebe - ehrlich gesagt - zu, daß auch ich eine Verfechterin des Wohnbaukomitees bin. Ich habe mich aber intern in meiner Fraktion überzeugen lassen, daß bei allen öffentlichen Beiträgen, die von der autonomen Provinz Bozen vergeben werden, im Falle einer Ablehnung eine Rekursmöglichkeit besteht, daß dafür ein Assessorenkomitee zuständig ist und man alle Bürger gleich behandeln will. Aus diesem Grund habe ich dem Abänderungsantrag zugestimmt.

Ansonsten wird mit den Abänderungsanträgen der Südtiroler Volkspartei nicht viel Neues eingeführt bzw. das Gesetz auch nicht total verändert. Wie ich bereits erwähnt habe, sind viele Anträge technischer Natur. Ich werde dann bei den einzelnen Abänderungsanträgen dazu Stellung nehmen.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire la dottoressa Kury, ne ha facultà.

KURY (GAF-GVA): Dankeschön, Herr Präsident! Ich möchte einige Ergänzungen zum Beitrag meiner Kollegin machen, die bereits im April anlässlich der Generaldebatte das Wort ergriffen hat. Erlauben Sie mir, daß ich mit meiner Kritik zur Vorgangsweise, wie man dieses Gesetz bzw. diese wichtige Reform angegangen ist, beginne! Seit 2 Jahren redet man davon, daß die Reform ansteht. Seit 2 Jahren munkelt man in den Gängen davon. Die Kommission hat eine Reihe von Sitzungen abgehalten und sich seriös mit dieser Sache auseinandergesetzt. Sie hat Abänderungsanträge eingebracht. Anschließend wurde das Meiste wieder von der Mehrheitspartei auf den Kopf gestellt. Ich frage mich, ob man der Arbeitsweise einer Institution des Landtages so tatsächlich mit Respekt begegnet! Wenn dies die normale Vorgangsweise ist, kann man die Institution genausogut auflösen. Sobald wir im Landtag endlich zur Diskussion dieser wichtigen Reform kommen, werden wir gleich blockiert, da wir merken, daß die Mehrheitspartei unter sich noch allerhand Hühnchen zu rupfen hat. Im Laufe der Monate werden zwischendurch auch Abänderungsanträge, unterschrieben vom Landeshauptmann, eingebracht. Wir schauen sie an und meinen, daß sie vielleicht ernst gemeint sind und in der SVP tatsächlich eine Entscheidung gefallen ist. Wir müssen dann aber feststellen, daß dem nicht so ist. Im Juli wurden uns diese Abänderungsanträge zugeschickt. Wir hatten dann eine Sommerpause und somit auch die Zeit, uns mit der Materie zu beschäftigen. Sobald wir uns eine Meinung gebildet haben, müssen wir zu Beginn dieser Landtagssession - also im September - feststellen, daß wieder alles anders ist. Die SVP wird uns am Tag darauf kurz informieren, wo es lang geht. Wir sind gezwungen, in einer Stunde 30 Abänderungsanträge durchzulesen. Es wird uns versichert, daß es sich nur um technische Abänderungen handelt und wir uns nichts daraus machen sollen. Nach einer halben Stunde sollen wir zu dieser neuen Orientierung Stellung nehmen. Eine solche Vorgangsweise ist inakzeptabel. Tatsache ist, daß, wenn die Reform in dieser Legislatur nicht mehr verabschiedet wird - aufgrund dieser Vorgangsweise -, dann jene Partei, die die-

ses Schlamassel veranstaltet hat, auch die Verantwortung dafür übernehmen muß. Soviel zur Vorgangsweise, die uns hier aufgezwungen wird!

Nun zum Inhalt! Ich habe mich in dieser Legislaturperiode - mit allen Schwierigkeiten, die damit verbunden sind - wirklich bemüht, in diesen schwierigen Bereich der Wohnbauförderung Einblick zu bekommen. Es ist nicht leicht, da ja - wie Sie wissen - 28 verschiedene Gesetze davon betroffen sind und man deswegen beim besten Willen keine Übersicht bekommt. Ich denke, daß es an und für sich bereits skandalös ist, zumal es sich hier ja um einen Bereich handelt, der jeden Mensch in Südtirol angeht. Ich kenne viele, die verzweifelt nach Informationen gesucht haben und immer wieder auf kurze Zusammenfassungen und Interpretationen der Ämter zurückgreifen mußten, weil es keinen Einheitstext gibt. Ich habe, da es nicht einfach ist, sich Informationen sowie eine Übersicht zu verschaffen, auch regelmäßig Veranstaltungen besucht, die sich mit diesem Problem auseinandergesetzt haben. Vielleicht kann mir Herr Spitaler auch recht geben - er war ja meistens anwesend -, wenn ich behaupte, daß es selten eine Veranstaltung gab, bei der nicht zumindest ein Podiumsteilnehmer auf ein Problem hingewiesen hat. Ich beziehe mich auf jenes Problem, das entsteht, wenn man den Mythos pflegt, wie er in Südtirol gepflegt wird, das heißt, daß man eigentlich nur in einem Eigenheim oder in einer Eigentumswohnung glücklich sein kann. Dieser Mythos ist über die letzten Jahrzehnte gepflegt worden. Die Folge davon ist - auch hier geben die Statistiken deutliche Auskunft -, daß der Anteil an Eigentumswohnungen zunimmt, während der Anteil an Mietwohnungen abnimmt.

Meistens geht man mit Slogans wie "Jeder soll ein Dach über den Kopf haben" hausieren. Diesen Slogan teile ich sehr wohl. Ich möchte lediglich darauf hinweisen, daß eines ist, ein Dach über dem Kopf zu haben, aber etwas anderes ist, ein Dach über dem Kopf zu besitzen. Jene Podiumsteilnehmer, die des öfteren auf die gesamte Verschuldungsproblematik hingewiesen haben, sehen es ganz einfach problematisch. Tatsache ist, daß dieser Anreiz sowohl auf politischer Ebene als auch auf jener Ebene, die daraus profitiert, nämlich die Banken, in vielen Einzelfällen drastische Folgen hat. Junge Familien, die knapp kalkulieren, meinen, daß sie es ohne weiteres schaffen. Aber beim ersten kleinen Zwischenfall werden sie aus der Bahn geworfen und leiden einen Lebtage darunter. Kurzum: Wir wissen alle, daß es nichts Neues ist. Ich wollte nur im Rahmen der Generaldebatte auf diesen Aspekt hinweisen, weil ich sicher bin, daß dieser Aspekt mit der überwiegenden Übernahme der Prinzipien der "alten" Gesetze in dieses neue Gesetz weiterhin vorherrschen wird. Die gesamte Problematik der Mieten bzw. der Wohnungsknappheit, die auf dem Mietmarkt vorherrscht, sowie die ganze Problematik, die mit jener Gruppe von Menschen zusammenhängt, die niemals im Leben in der Lage sein werden, sich eine Eigentumswohnung zu beschaffen, kommen hier eigentlich zu kurz.

Gehen wir einmal davon aus, daß die Eigentumsförderung des Mittelstandes politischer Wille ist, mit aller Problematik, die damit zusammenhängt und die ich jetzt kurz skizziert habe! Dann denke ich, daß man dafür Sorge tragen muß, daß diese Politik auch aufgeht. Man muß dafür sorgen, daß die rich-

tigen Leute in den Genuß von Förderungen kommen und die falschen ausgespart bleiben. Nun komme ich schon zum nächsten großen Problem der bisherigen Wohnbauförderung, welches auch im vorliegenden Gesetz nicht geregelt ist. Ich frage mich, wie man die richtigen Personen ausfindig machen will. Hier möchte ich der Vollständigkeit halber noch einmal eine Binsenweisheit zitieren. Wir wissen alle, daß die Erfassung durch die Steuererklärung ungenügend ist. In diesem Gesetzentwurf besteht es zwar theoretisch als Ziel bzw. als Prinzip, aber es wird nirgends konkretisiert, wie man es anders machen will. Wir befinden uns ja in einer Zeit, in der man auf Staatsebene vom "riccometro" spricht und in der sehr wohl deutlich wird, daß man alles tut, um den "Reichtum" einer Person nicht nur an der Steuererklärung zu messen, sondern sowohl das Finanz- als auch das Liegenschaftsvermögen mitzuberechnen. Ich sehe allerdings keinen Hinweis darauf, daß man dies ernst nimmt. Im übrigen verweist man auf die Durchführungsverordnung, auf die der Landtag wie immer überhaupt keine Einflußmöglichkeit hat.

Die Frage, wer gefördert wird bzw. ob jene Leute tatsächlich förderungswürdig sind und die anderen durch den Raster fallen, ist hier nicht gelöst. Damit ist auch die gesamte Förderungspolitik von einem großen Fragezeichen begleitet. Die Frage, wer gefördert wird, ist nicht gelöst. Aber es besteht eine vierte Einkommensstufe, die eingeführt wird und die allgemein als positiv beurteilt wurde. Auch ich denke, daß es positiv ist, wenn berufstätige Ehepaare nicht bestraft werden. Dies ist allerdings mit dem Problem, wie das Einkommen erfaßt wird, verbunden. Es fehlt mir nicht nur der klare Hinweis darauf, wer gefördert wird, und die Konkretisierung bzw. die Angabe der Instrumente, wie man das herausbekommen könnte, sondern auch der innovative Ansatz bei der Frage, was förderungswürdig ist. Ich war ziemlich erstaunt, als Herr Berger - Abgeordneter Berger, Sie müssen jetzt aufpassen! - das letzte Mal als einen der positiven Aspekte dieses Gesetzes erwähnt hat, daß - ich habe mitgeschrieben - früher als förderungswürdige geeignete Wohnung nur 38 Quadratmeter für 2 Personen vorgesehen waren und jetzt als Novum 28 Quadratmeter für die Einzelperson plus 15 Quadratmeter für die zweite Person eingeführt werden. Demnach wurden 5 Quadratmeter hinzugefügt, und darüber sind Sie stolz! Außerdem erzählt man mir - ich glaube, daß es die Kollegin Mayr war -, wie kinder- und familienfreundlich die Förderung jetzt ist. Ich weiß, daß Sie dies anlässlich der Abschlüsse bzw. der Abzüge gesagt haben! Aber ich denke, daß man Kinder- und Familienfreundlichkeit nicht nur daran messen kann, ob für das dritte Kind ein Zusatzzuschlag gewährt wird, sondern daran, ob Familien in jenem Raum leben können, den man ihnen zukommen läßt bzw. für den sie eine Förderung erhalten. Wenn ich daran denke, daß zweiköpfige bzw. dreiköpfige Familien in einer Wohnung leben müssen, die knapp 50 Quadratmeter groß ist, dann kann ich hier nichts an Familienfreundlichkeit erkennen. Im Gegenteil! Ich empfinde es beinahe etwas zynisch, wenn man dies noch lobt. Ich kann mir schon vorstellen, daß man bestimmte Zwänge hat. In dem Augenblick, in dem Bauland knapp ist, kann man natürlich nicht jeder Familie eine 150-

Quadratmeter-Wohnung anbieten. Aber an und für sich müßte man sich über solche Ausmaße schämen und wirklich alles tun, damit dies verbessert wird.

Ich möchte noch etwas hinzufügen, weil man hier so groß mit Familien- und Kinderfreundlichkeit tut! Ich denke, daß, wenn eine Familie mit Kindern gut leben will, die Kinder Auslauf brauchen. In der Nähe, wo sie wohnen, sollte Platz sein, wo sie spielen können. Wir kennen die ganzen Probleme, die in den Höfen von großen Kondominien entstehen. Die einen wollen schlafen, die Kinder wollen spielen usw. Aber vom Gesetz her vorgeschrieben ist nur, über wieviele Parkplätze ein Kondominium verfügen muß. Wir haben genaue Regelungen, wieviele Parkplätze pro Wohnung vorhanden sein müssen. Aber wieviel Fläche für einen Kinderspielplatz bei größeren Kondominien ausgewiesen sein muß, ist nirgends vorgeschrieben. Wir haben zwar eine Vorschrift, mit der man sich brüstet, nämlich, daß man bei Durchführungsplänen bei Erweiterungszonen von 20.000 Kubikmetern 20 Prozent für Kinderspielplätze ausweisen muß. Aber de facto tritt sie nirgends in Kraft, weil - außer in Bozen - nirgendwo eine Gemeinde Durchführungspläne mit solchen Mengen an Kubatur ausweist. Damit ist praktisch nur gewährleistet, daß Parkplätze vorhanden sind. Daß die Kinder irgendwo spielen können, ist vom Gesetz her nicht vorgeschrieben. Es wäre tatsächlich familien- und kinderfreundlich gewesen, wenn man solche Aspekte miteinbezogen hätte und nicht nur, einfach monetär ausgedrückt, sagt: "Soundsoviel mehr Abschlag pro Kind". Meiner Meinung nach sind die Summen lächerlich. Dann tut man noch groß, wie sehr man eine gewisse Politik fördert!

Drittens. Mir fehlt der innovative Ansatz bei dem, was gefördert wird, beim gesamten Bereich, den man in den letzten Jahrzehnten studieren hätte können, beispielsweise den Bereich der Baubiologie. Man sollte sich Gedanken darüber machen, ob bestimmte Auswirkungen auf die Menschen, die in diesen Wohnungen leben, nicht auch mit der Art zusammenhängen, wie die Wohnungen von der Baubiologie her gebaut sind. Der gesamte Bereich "Energiesparen" ist in dieser Form ein frommer Wunsch. Ich ersuche den zuständigen Landesrat, das niederösterreichische Energiesparförderungsmodell beim Wohnbau anzuschauen! Daraus könnte man tatsächlich etwas lernen. Es hilft nichts zu sagen, daß zuerst gebaut wird, wenn man dann, sobald jemand noch irgendwelche Energiesparmaßnahmen einbauen möchte, einen höchst kompliziert auszurechnenden Zusatz bekommt. Ich glaube, daß das gesamte Problem vom Bau, von der Ausweisung im Bauleitplan, von der Lage und von der Konstruktion her erfaßt werden muß. Dies gehört in den Bereich der Wohnbauförderung!

Artikel 58 scheint mir in dieser Form nicht genügend zu sein. Es ist ein Ansatz. Wer ihn durchführen will, wird sich allerdings schwer tun. Wer und was gefördert wird, scheint mir hier einfach nicht innovativ. Es handelt sich um eine Fortschreibung der Situation mit der einen und anderen kleinen Verbesserung da und Verschlechterung dort. Aber es ist im Grunde genommen dasselbe.

Ich komme nun zum Bereich der Sanierung. Ich hätte mir wirklich gewünscht, daß man einsieht, daß eine Wiedergewinnung von bestehenden Wohnungen wichtiger ist als der Bau von neuen Wohnungen. Aber die kleinen

Anreize, die mit Artikel 69 gegeben werden, ändern nichts. 15 Prozent von den zugelassenen Baukosten waren es früher, jetzt sind es 20 Prozent. Es ändert nichts. Hier hätte ein Sprung stattfinden müssen. Wenn ich daran denke, daß man die Forderung von der Wiedergewinnung daran bindet, daß sie einerseits nur in Gemeinden mit über 10.000 Einwohnern stattfindet und andererseits nur dort, wo Wiedergewinnungspläne vorhanden sind, dann wissen wir genau, daß in den wichtigen Zentren - ich denke beispielsweise an Meran, aber auch an andere - die Vorbedingungen fehlen. Dieser Punkt bleibt somit ein frommer Wunsch. Es klingt ganz nett, ändert aber nichts an der Tatsache, daß die Altstadtkerne nicht saniert werden.

Ein letzter Punkt noch! Etwas, was mich wirklich stört, ist die Dominanz der politischen Vertreter, die bei der Wohnbauförderung vorgesehen ist. Ich erkläre es gleich. Ich verstehe nicht, daß man sich nicht schämt, wenn weiterhin der Landesrat für Wohnbau die Maßnahme der Gewährung einer Förderung unterzeichnet. Ich empfinde dies als eine billige Art und Weise, sich bekannt zu machen, daß es mir einfach unangenehm ist. Wir haben hier ein Gesetz verabschiedet, bei dem es geheißen hat, daß theoretisch Politik und Verwaltung getrennt werden. Ich habe mir das folgendermaßen vorgestellt: Die Politik setzt die Richtlinien fest, und die Verwaltung verwaltet. Insofern wäre es angebracht, daß nicht die Landesregierung, sondern der Landtag die Ziele festsetzt. Auch da verrät sich die Sprache des Gesetzes! Im Artikel 1 steht, daß die Landesregierung gewisse Ziele in der Wohnbauförderung verfolgt. Sind wir jetzt wirklich total regeneriert? Dann können wir ja gleich schreiben, daß der Landeshauptmann die genannten Ziele verfolgt. Es sind immerhin noch wir, die Gesetze erlassen. In diesen Gesetzen sollten die Richtlinien klar und deutlich enthalten sein. Der zuständige Landesrat hat an diesen Richtlinien nichts mehr zu rütteln. Der Beamte muß laut den Richtlinien handeln. Den Artikel 8, in dem steht, daß der Landesrat unterzeichnen muß, empfinde ich - gelinde gesagt - als peinlich.

Nächster Punkt: Die Zusammensetzung des Wohnbaukomitees! Das Wohnbaukomitee ist als Beschwerdestelle konzipiert. Wir können darüber streiten, ob dies gut oder schlecht ist. Aber daß eine Beschwerdestelle politisch besetzt ist, heißt ganz einfach, daß auf Rekurse - wahrscheinlich technischer Natur - politisch geantwortet wird. Auch dies empfinde ich als peinlich und unverschämt. Man sollte sich derartige Blößen ersparen. Eine Beschwerdestelle muß technisch, also mit Fachleuten, besetzt sein. Nur sie sind imstande, zu überprüfen, ob die Beschwerde von ihren Voraussetzungen her legitim ist oder nicht.

Ein Wort noch zu der wirklich leidigen Geschichte des Verwaltungsrates des Instituts bzw. ein kleiner Exkurs über die Sozialpartnerschaft in Südtirol! Sozialpartnerschaft ist ein Wort, das gerne in den Mund genommen wird. Die Sozialpartnerschaft wurde allerdings de facto schon lange zu Grabe getragen. Man verändert den Verwaltungsrat eines Institutes, das vor allem soziale Aufgaben zu erfüllen hat, dahingehend, daß die Partner paritätisch besetzt sind. Das war das Ziel dieser Veränderung. In einer Einrichtung, in der die soziale Perspektive das Übergewicht haben sollte, legt man Wert auf Parität. Parallel

dazu fordern die Gewerkschaften seit 2 Jahren - seit Beginn der Diskussion über die Wohnbaureform - eine Vorsprache beim Landesrat sowie beim Landeshauptmann. Die Gewerkschaften, eine Seite, die es in Südtirol sozusagen fast gar nicht mehr gibt, bekommen zur Antwort: "Kommt nur um 6.00,7.00 Uhr in der Früh und stellt Euch an! Dann könnt Ihr mit mir plaudern." Sie werden genauso behandelt wie jemand, der eine Subvention für einen Stadel erhalten möchte. Dies ist ein typisches Beispiel. Diese Seite wird über Jahre hinweg nicht angehört und behandelt wie jeder x-beliebige, der um ein Geschenk oder um die Bezahlung einer Rechnung ansucht. Dann kommt die andere Seite, die sagt: "Wir wollen in einer wichtigen Institution, die soziale Anliegen hat, paritätisch vertreten sein." Diese Seite bekommt schlagartig recht bzw. wird angehört. Dies zur Sozialpartnerschaft in Südtirol!

Ein Wort noch zur ambivalenten Behandlung, die jenen Menschen gewährt wird, die in ähnlichen Situation leben. Auch das stört mich. Frau Mayr ist jetzt nicht anwesend. Sie brüstet sich, wobei ich ihr nicht unbedingt recht geben kann. Man kann dazu stehen, wie man will, christlich oder nicht christlich. Das ist mir egal! Jedoch in dem Augenblick, in dem man sich eine Lösung für diese neue Lebensweise ausdenkt, muß der ähnlich zusammenlebende Partner sowohl positiv als auch negativ zur Kenntnis genommen werden. In unserem vorliegenden Gesetzentwurf wird dieser Partner immer nur dann herbeigezogen, wenn es negative Folgen für den Gesuchsteller bzw. für die Gesuchstellerin hat. Sein Einkommen wird mitberechnet. Aber er oder sie wird nicht mitgezählt, wenn es beispielsweise darum geht, die Anzahl der Mitglieder zu definieren, die in einem Familienverband zusammenleben. Dann fällt er oder sie durch den Raster. Entweder muß er - liebe Christine Mayr, wir sprechen gerade vom eheähnlich zusammenlebenden Partner - immer oder nie ins Gewicht fallen. Anfangen kann man nicht, indem man sagt, daß zwar sein Geld zählt, aber nicht er als Person im Familienverbund. Man muß es definieren. Bitte nachlesen unter dem Artikel, der festlegt, welche Personen - der Gesuchsteller, der Ehepartner, falls zusammenlebend, und die minderjährigen Kinder, falls zusammenlebend - dazugezählt werden. Der eheähnliche Partner ist jedenfalls nicht erwähnt. Das nur nebenbei! Ich denke, daß dies ein äußerst ambivalentes Bad ist. Man kann darüber streiten, ob es gut oder schlecht ist. Aber darüber, ob die Behandlung konsequent sein soll, kann man nicht streiten.

Jetzt habe ich 25 Minuten lang Kritik angemeldet. Wenn man redlich ist, muß man auch das eine und das andere positiv finden. Die Tatsache, daß man inzwischen 28 Landesgesetze abgeschafft hat und diesen Wildwuchs der letzten 20 Jahre eingedämmt sowie einen Einheitstext vorgelegt hat, merke ich als positiv an. Im Detail ist die Einführung der vierten Einkommensstufe, ohne das Grundproblem "Reichtum" am Einkommen zu messen, positiv an diesem Gesetz. Es ist gut, wenn die Eltern, die in der Hausgemeinschaft leben, einbezogen werden. Außerdem ist es richtig, daß eine Beitragsgewährung eine mindestens zweijährig andauernde Arbeitstätigkeit voraussetzt. Diese punktuelle Erfassung einer Situation, die bis jetzt gehandhabt wurde und die sich im kommenden Jahr schon wieder total verändern kann, hat tatsächlich eine ganze

Reihe von Ungerechtigkeiten mit sich gebracht. Die Berechnung des Einkommens aufgrund des Durchschnitts der letzten Jahre ist positiv. Als positiv habe ich mir auch den Erwerb von Wohnungen von seiten der Eltern notiert, was aber inzwischen häufig zunichte gemacht worden ist. Bausparen - meine Kollegin hat es bereits gesagt - ist ein frommer Wunsch. Bei Seminaren zum Thema Wohnbau gab es immer wieder die Anregung, das Bausparen zu fördern. Wir sehen es als Prinzip verankert, wissen aber ganz genau, daß damit in Zukunft nichts passieren wird.

Letzte Frage! Es bedarf 22 Durchführungsverordnungen. Wann kann man damit rechnen, daß die 22 Durchführungsverordnungen nach der Verabschiedung dieses Gesetzes im Landtag und nach der Genehmigung dieses Gesetzes durch Rom verabschiedet werden? Wenn ich realistisch bin, vergehen sicherlich noch 1 bis 2 Jahre. Infolgedessen werden wir noch länger mit dem bisherigen Gesetz zu tun haben. Ich habe mich gestern kurz darüber unterhalten, wie es mit dieser Übergangsbestimmung sein wird. Ich sehe jetzt einen vorgelegten Abänderungsantrag, wonach die Gesuche nach der jeweils geltenden gesetzlichen Lage behandelt werden, das heißt laut der Regelung, die an dem Zeitpunkt, zu dem das Gesuch eingereicht worden ist, gegolten hat. Das sei die Voraussetzung dafür, daß das momentan gültige Gesetz noch angewandt werden kann, auch wenn das neue bereits genehmigt ist.

Abschließende Stellungnahme! Es ist eigentlich eine Fortschreibung der momentanen Situation. Ich hätte mir einen mutigeren und einen innovativeren Gesetzentwurf erwartet.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Non mi dilungherò molto, perché le singole questioni verranno trattate negli articoli e relativi emendamenti.

Costituzione IPEAA. Sicuramente se fino adesso ha funzionato un consiglio di amministrazione con quattro rappresentanti sindacali, si potrebbe continuare. Ma le rappresentanze imprenditoriali non erano presenti, per questo sono stati messi due rappresentanti della categoria.

Finanziamento vendita padri e figli. Noi già in Giunta non avevamo espresso parere favorevole, la commissione lo ha esternato, ma la maggioranza dell'esecutivo provinciale non è di questo parere.

Fatturazione risanamento. Ognuno di noi è responsabile di fronte al Fisco. Ognuno di noi porta le responsabilità civili e penali per una violazione delle norme fiscali e quindi nel momento in cui non siamo organo di polizia tributaria, non ci trasformiamo in organo di polizia per l'accertamento fiscale dei titoli di spesa, ma verificiamo che effettivamente i lavori siano stati effettuati sulla base di un preventivo di spesa, con collaudo finale riferito ai lavori effettuati o non effettuati, al limite decurtati sulla base di quota parte.

Vendita alloggi IPEAA con 30 o con 10 anni come era nel testo originale. Io condivido sicuramente il principio che normalmente in un'amministrazione se uno si disfa di un bene inizia dal più vecchio e si tiene

quello che ancora ha ancora una certa validità dal punto di vista di patrimonio e di cubatura esistente. Ma non è l'opinione dell'esecutivo provinciale.

Risparmio sugli anticipi per il credito. L'articolo 50, comma 4, prevede la decurtazione di una parte di intervento anche in separata sede di contributo sul credito anticipato. Dal punto di vista degli oneri è notevole perché affronta 300, 400 milioni per un finanziamento, e si riferisce al fatto che gli oneri bancari sono scesi al 5% di tasso debitore. In un certo senso costituisce già una quota di intervento pubblico il credito che non è più così oneroso come lo era per il passato.

Alloggi convenzionati a IPES e non ai singoli. Sicuramente l'articolo 69 sarebbe stato un buon intervento, che avrebbe consentito anche a chi ricorre al mercato nero di poterlo evitare. Se da una parte ci lamentiamo che si sviluppa tristemente questo fenomeno, e di fronte ad un mezzo per evitarlo non ci assumiamo le responsabilità, non mi pare ci sia un'adeguata logica.

Per il resto mi riservo di intervenire sui singoli articoli.

PRESIDENTE: Passiamo alla trattazione degli ordini del giorno presentati.

Ordine del giorno n. 1, presentato dalle consigliere Zendron e Kury.

Il presente disegno di legge prevede ben 22 regolamenti di esecuzione e 4 delibere di giunta per diventare operativo.

Se essi non verranno emanati contemporaneamente, la legge causerà moltissimi problemi, poiché alcune parti contrasterebbero con altre.

Pertanto,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
impegna

la Giunta provinciale

ad emanare entro tre mesi dalla pubblicazione della presente legge tutti i regolamenti e le delibere necessari alla sua effettiva attuazione e necessari altresì per prevenire i danni di una troppo lunga transizione.

Damit vorliegender Gesetzesentwurf in Kraft treten kann, sind nicht weniger als 22 Durchführungsverordnungen und 4 Beschlüsse der Landesregierung erforderlich.

Sollten diese nicht gleichzeitig erlassen werden, würde das Gesetz zu zahlreichen Problemen führen, zumal einzelne Teile in Widerspruch zueinander stehen würden.

Aus diesem Grunde,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung

innerhalb drei Monaten nach Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes sämtliche Verordnungen und Beschlüsse zu erlassen, um die effektive Inkraftsetzung desselben sicherzustellen und die negativen Folgen einer allzu langen Übergangszeit zu vermeiden.

La parola alla consigliera Zendron per l'illustrazione.

ZENDRON (GAF-GVA): L'esperienza ci dice che troppi regolamenti di esecuzione sono un problema. Alcuni vengono fatti prima, altri dopo, alcuni non vengono fatti mai, perché sappiamo che dove sorgono le difficoltà si rimanda ecc. Questo porterebbe ad uno squilibrio nell'attuazione della legge, anche perché all'interno di questa regolamentazione, anche se nata male, accumulatasi nel tempo senza che ci sia un modello vero, attuale come quello che abbiamo detto prima, in realtà una cosa cresciuta anche con emendamenti, pezzi di riforma ecc. a maggior ragione un intervento su un settore che ha dell'influenza sulle altre parti, senza che le altre modifiche vengano rese operative, causerebbe uno squilibrio. Assessore, ritengo che sia molto importante che ci sia un limite per l'attuazione di tutto, anche perché noi diciamo che questa legge, almeno le poche cose che modifica, sono comunque attese, se pensiamo alle fasce di reddito ecc., per cui è anche importante che entri in vigore abbastanza presto, e non può entrare in vigore una parte e una no.

La cosa principale è che vengano fatti tutti in un tempo ragionevole insieme, sulla quantità possiamo discutere, però a me pare che tre mesi sia ragionevole, anche se Lei poi dirà che non va bene, se vogliamo che la legge abbia il suo effetto. Sei mesi sarebbero troppi anche perché c'è gente che l'aspetta da tanto tempo.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Noi confidiamo di poterlo fare anche in due mesi, ma non vedo perché dire di no a tre. Se l'aula è d'accordo, tre mesi sono un tempo tecnico accettabile.

PRESIDENTE: Metto in votazione l'ordine del giorno: approvato all'unanimità.

L'ordine del giorno n. 2 è stato ritirato dai consiglieri presentatori Leitner e Tarfusser.

Ordine del giorno n. 3, presentato dai consiglieri Minniti, Holzmann, Benussi e Ianieri, che sostituisce il precedente presentato dai consiglieri del gruppo di AN.

Su assegnazione case IPEAA Italiani penalizzati dagli extracomunitari

L'ordine del giorno in questione è sostituito dal seguente testo:

In base ad una delibera del CER del 3-1-1986, viene stabilito che, poiché *"i cittadini stranieri non possono presentare la dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico, quelli provenienti da Paesi dell'area tedesca vengono associati al gruppo linguistico tedesco, mentre tutti gli altri a quello italiano."*

Di fatto significa che nelle graduatorie del gruppo linguistico italiano rientrano tutti i cittadini del mondo (tranne appunto quelli sopra indicati) e fra questi pure gli immigrati extracomunitari; una situazi-

one che penalizza nelle assegnazioni degli alloggi IPEAA proprio il gruppo italiano. Infatti talune condizioni "sociali" vissute in particolar modo dagli immigrati extracomunitari (ma che potrebbero essere vissute anche da cittadini spagnoli, portoghesi o francesi ad esempio) garantiscono loro il riconoscimento di un punteggio elevato che significa l'assegnazione dell'alloggio IPEAA. In pratica essi vengono d'ufficio iscritti ed inseriti nelle graduatorie del gruppo linguistico italiano.

Una sincera giustizia sociale - ma anche il rispetto fra i gruppi - imporrebbe che le domande alloggi IPEAA di tutti gli immigrati (extracomunitari e no) venissero ripartite proporzionalmente fra tutti i gruppi in maniera che anche quello tedesco facesse "la sua parte" e che il problema dell'assegnazione alloggi non cada solo sul gruppo italiano.

Ciò premesso,

IL CONSIGLIO PROVINCIALE
impegna

la Giunta provinciale

a far si che gli alloggi concessi a quegli assegnatari non in possesso della cittadinanza italiana, vengano suddivisi proporzionalmente fra le graduatorie di tutti i gruppi, in base alla realtà linguistica accertata dall'ultimo censimento.

betreffend die Zuweisung der Institutswohnungen Italiener durch Nicht-EU-Bürger benachteiligt

Der Beschlußantrag laut Betreff wird durch folgenden ersetzt:

Gemäß einem Beschluß des Wohnbaukomitees vom 3.1.1996 werden *aufgrund der Tatsache, daß die ausländischen Staatsbürger keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgeben können, jene, die aus Ländern des deutschen Sprachraums stammen, der deutschen Sprachgruppe und alle anderen der italienischen Sprachgruppe zugeordnet.*

Konkret bedeutet dies, daß in den Rangordnungen der italienischen Sprachgruppe alle Staatsbürger der Welt (außer eben den oben genannten) und darunter auch die Zuwanderer aus Nicht-EU-Ländern eingetragen sind; dies führt bei der Zuweisung der Institutswohnungen zu einer Benachteiligung der italienischen Sprachgruppe. Einige "soziale" Bedingungen, unter denen vor allem die Zuwanderer aus Nicht-EU-Ländern leben (die jedoch genauso auf spanische, portugiesische oder französische Staatsbürger zutreffen könnten), sind eine Garantie dafür, daß sie eine hohe Punkteanzahl erhalten, die eine Zuweisung einer Institutswohnung mit sich bringt. Praktisch werden sie also von Amts wegen in die Rangordnungen der italienischen Sprachgruppe eingetragen.

Eine echte soziale Gerechtigkeit - aber auch die gegenseitige Achtung unter den Sprachgruppen - würde gebieten, daß die Gesuche aller Zuwanderer (sowohl aus Nicht-EU-Ländern als auch aus anderen Ländern) um die Zuweisung einer Institutswohnung proportional unter den Sprachgruppen aufgeteilt werden, so daß auch die deutsche "ihren Anteil übernimmt" und das Problem der Woh-

nungszuweisungen nicht nur von der italienischen Sprachgruppe ausgedeutet werden muß.

Dies vorausgeschickt,

verpflichtet

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung,

dafür zu sorgen, daß die Wohnungen, die an Personen zugewiesen wurden, die nicht die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, aufgrund der bei der letzten Volkszählung festgestellten sprachlichen Gegebenheiten proportional auf die Rangordnungen aller Gruppen aufgeteilt werden.

La parola al consigliere Minniti per l'illustrazione.

MINNITI (AN): Questa è una delle questioni più controverse che siano mai state discusse negli ultimi mesi. Ormai è risaputo che c'è una vecchia delibera del CER del 1986 nella quale si decise che i cittadini stranieri provenienti da paesi dell'area tedesca vengono associati al gruppo linguistico tedesco e tutti gli altri a quello italiano. L'allora Presidente del CER era il dott. Benedikter e a sostenere questa decisione c'erano gli assessori Bolognini e Sfondrini, i consiglieri Kaserer, Oberhauser, Zingerle, il signor Weiss e l'attuale Presidente dell'Ipeaa, la signora Franzelin-Werth. Alcuni dati hanno accertato che nella nostra provincia ci sono circa 12 mila stranieri con residenza, di questi 9.000 sono extracomunitari. Certo non tutti staranno qui per quattro anni, molti di questi andranno via dopo un periodo di lavoro, altri rimarranno qui. Questo significa che una volta maturati i quattro anni di residenza in Alto Adige anche questi soggetti faranno in modo di fare la domanda all'Ipeaa. Stando così le cose, a subire un provvedimento iniquo e discriminante sarà esclusivamente il gruppo linguistico italiano che dovrà far fronte a domande che non sono divise per gruppi linguistici. Noi riteniamo questa formulazione ingiusta.

Avevamo fatto anche un sacrificio nel luglio scorso, in attesa che il CER esprimesse una propria opinione su questa nostra iniziativa, modificando questo stato di cose. Mi risulta che il CER il 24 luglio si è trovato ma non ha preso alcuna decisione, anzi ha rilanciato - peggio di così non poteva andare - alla Giunta provinciale dicendo che sia lei a decidere. E' una prospettiva pericolosa, anche perché quello che temevamo già allora si sta avverando, ossia la Giunta provinciale pare che voglia invitare coloro che sono stranieri e che devono fare una domanda per l'edilizia agevolata ad aggregarsi ad un gruppo linguistico. A parte il fatto che non so se la procedura sia corretta istituzionalmente, la ritengo grave, perché è chiaro che una persona che viene in Alto Adige non si può pretendere conosca la realtà altoatesina, quindi è logico che nel momento in cui quella persona sa di arrivare in Italia, si aggrega al gruppo linguistico italiano. Non credo che qualcuno della cittadinanza che non conosce a fondo i problemi dei Paesi Baschi per esempio vada in Spagna e nelle stesse circostanze anziché aggregarsi al gruppo dei baschi si aggrega al gruppo spagnolo. E' pericoloso perché un provvedimento di questo genere rischia di non risolvere ancora una volta il problema in quanto andrebbe ad incidere, al

90% dei casi, sul gruppo linguistico italiano l'onere di un'assegnazione delle case.

Un provvedimento più equo potrebbe essere quello che avevamo già prospettato in luglio, in marzo, in febbraio, e adesso. Ogni gruppo linguistico deve fare la sua parte in un settore così delicato come quello della solidarietà, in parti eque, proporzionali a quelle che sono le sue possibilità. Nel momento in cui registriamo un certo numero di assegnazioni di alloggi IPEAA per gli stranieri in genere, dell'area tedesca o non tedesca, ad esempio 10, questi vengano ripartiti proporzionalmente per gruppo linguistico in base alla sua consistenza accertata dall'ultimo censimento. In questa maniera ogni gruppo linguistico fa la sua parte, di rispetto, di pari opportunità, di correttezza, nei confronti dei vari gruppi che vivono in Alto Adige e nei confronti di queste persone che possono ottenere una abitazione se rientra nei loro diritti. Ogni gruppo linguistico nel solidarismo gridato di questi tempi dovrebbe sentirsi in dovere di fare la propria parte in un settore così delicato. Noi proponiamo quindi che le assegnazioni degli alloggi Ipeaa vengano ripartiti proporzionatamente per gruppo linguistico.

IANIERI (I Liberali - Unione di Centro Liberale): Premesso che sono firmatario di questo ordine del giorno, faccio presente che nella seduta del CER tenutasi nel mese di luglio non è vero che nulla abbiamo deciso. Il CER ha deciso di sospendere la validità della delibera del 1986 a tutti gli effetti. Non avendo raggiunto una soluzione per mancanza di maggioranze su alcune proposte che sono state discusse, il problema è stato rinviato alla Giunta provinciale per vedere di trovare una soluzione politica. Comunque il problema è rinviato a questo disegno di legge. Oggi ho presentato un emendamento dove riprendo l'argomento suggerendo una mia soluzione al problema che è un po' diversa da quello che la Giunta provinciale ha proposto con un proprio emendamento. Vediamo se nella discussione del disegno di legge riusciamo a risolvere il problema anche con questo ordine del giorno. La soluzione ottimale dovrebbe essere questa. Premesso che questi cittadini hanno diritto ad avere un alloggio se hanno i requisiti, perché ingiusto sarebbe altrimenti, certamente devono gravare sull'intera collettività in modo equo e proporzionale nel rispetto della consistenza dei tre gruppi linguistici, ma la soluzione potrebbe essere quella di un quarto gruppo per l'assegnazione delle case a queste persone in modo che non vadano a gravare su un gruppo linguistico, ma vengano valutati separatamente. Oggi come oggi se dovessi affrontare il problema e fossi un cittadino non italiano e dovessi fare una dichiarazione di aggregazione ad un gruppo linguistico, sicuramente mi dichiarerei del gruppo linguistico ladino, e certamente non avrei nessuna difficoltà ad ottenere quello che la legge mi consente. Ma non è giusto neppure questo.

BOLZONELLO (UNITALIA): L'ordine del giorno ha una sua valenza, peccato che parta da presupposti che non posso condividere e cioè che qui da noi, laddove vi sono dei bisogni di cittadini, questi si debbano affrontare con l'appartenenza a questo o a quel gruppo linguistico. Ancora più discriminante è

il fatto che oggi, nel momento in cui l'Italia fa a pieno titolo parte dell'Unione Europea vi sia un'ulteriore discriminazione nei confronti di cittadini comunitari che, proprio perché facenti parte di paesi che come l'Italia hanno sottoscritto un trattato nel quale si danno riconoscimenti uguali a diritti di cittadini di tutti gli Stati membri, si trovano ad essere penalizzati per dover fare una dichiarazione di appartenenza a qualche gruppo linguistico per poter utilizzare strumenti sociali. Credo che questa porcheria della ripartizione proporzionale degli alloggi, del patrimonio pubblico ci sia solo in Alto Adige e in nessun altro paese di tutto il globo. Ma la legge è questa. E' chiaro che fino ad oggi è stato penalizzato il gruppo linguistico italiano, in maniera ingiusta e inqualificabile. Ritengo però che il cittadino comunitario debba poter godere di diritti pari ai nostri, mentre il cittadino extracomunitario non è un cittadino di serie B ma certamente non ha lo stesso titolo per poter esigere dallo Stato italiano e degli altri stati comunitari quanto invece questi fanno per i loro cittadini o per i cittadini degli stati membri.

Mi asterrò dal votare questo ordine del giorno non perché non condivida l'impegno contenuto, cioè ripartire il danno creato da questi extracomunitari che vengono qui a risiedere e quindi vogliono utilizzare questi strumenti, ma perché credo siano sbagliati i presupposti delle regole che stanno alla base di questa nostra gestione del settore.

Voglio poi far notare un'altra cosa. E' stato distribuito dall'istituto provinciale di statistica una ricerca sugli alunni iscritti nelle scuole dell'Alto Adige. Gran parte di figli di cittadini extracomunitari sono stati iscritti alle scuole di lingua italiana, di conseguenza saranno aggregati a questo gruppo linguistico. Quindi l'aggregazione sarà di fatto penalizzante per il gruppo linguistico italiano.

BENEDIKTER (UFS): Leider ist die Zeit zu kurz, um es richtig auszuführen. Ich sage gleich, daß ich mit dieser Form der Lösung des Problems nicht einverstanden bin. Meiner Meinung nach soll man diese Gruppe, die aufgrund eines internationalen Vertrages - auch in sozialer Hinsicht, was die Wohnbauhilfe betrifft - geregelt ist, für sich berücksichtigen, ohne daß sie der italienischen, der deutschen oder der ladinischen Sprachgruppe angelastet wird. Seinerzeit habe ich den Standpunkt vertreten, daß die Minderheiten - also die Deutschen und die Ladinier in Südtirol - geschützt werden müssen. Wenn schon etwas derartiges eingeführt wird und der italienische Staat einen solchen Vertrag abgeschlossen hat, dann muß es dem Staatsvolk angelastet werden. Dies war eine Folgerung. Heute bin ich der Ansicht, daß es nicht dem Staatsvolk angelastet werden soll. Der Minderheitenschutz soll für alle drei Sprachgruppen im Lande gelten. Die sogenannten Ausländer nehmen einen Teil der Wohnungen in Anspruch. Sie fallen weg, obwohl dieser internationale Vertrag an sich dem Artikel 15 des Autonomiestatutes widerspricht, welcher besagt, daß sowohl Proporz als auch Bedarf aller drei Sprachgruppen berücksichtigt werden müssen. Im internationalen Vertrag ist verankert, daß auch die Ausländer berücksichtigt werden müssen, was vorher nicht der Fall war.

Ich habe beim Regionalgesetz über die Gemeindeordnung den Standpunkt vertreten - und tue dies immer noch -, daß auch für die Angestellten der örtlichen öffentlichen Körperschaften - nicht nur der Gemeinde, sondern auch der Provinz und der Region - der Proporz angewandt werden muß. Man darf nicht bestimmen, daß es für die EU-Bürger keine Staatsbürgerschaft braucht. Der italienische Verfassungsgerichtshof hat in 2 Urteilen bekräftigt, daß der Proporz zum Schutze aller drei Sprachgruppen da ist und dieser auch nicht durch europäische Bestimmungen durchbrochen werden darf. Er beruft sich auf Artikel 6 der Verfassung. Es handelt sich dabei um einen grundlegenden Rechtssatz, welcher nicht durch eine EU-Norm überwunden werden kann. Ich vertrete den Standpunkt, daß der Proporz dort aufrechterhalten wird. Bei den örtlichen öffentlichen Körperschaften sind 24.000 Stellen vorhanden. Bei diesen kommt er den Italienern zugute, welche 27 Prozent von 24.000 Stellen bekommen. Es sind somit mehr als bei der deutschen Sprachgruppe, der 68 bzw. 72 Prozent auf 2.300 Stellen, die noch beim Staat übriggeblieben sind, zustehen. Auf jeden Fall werden die Italiener als Minderheiten geschützt, da im Autonomiestatut 12 Garantieartikel enthalten sind.

Meiner Ansicht nach ist also nicht die Proporzbestimmung des Artikels 89 anwendbar, obwohl eine Lösung gefunden werden muß. Man sagt ja, daß ein internationaler Vertrag abgeschlossen wurde, welcher eingehalten werden muß. Es handelt sich um eine Gruppe für sich, die weder den Italienern, noch den Deutschen, noch den Ladinern angelastet werden kann. Daher stimme ich für die andere Lösung.

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Il Parlamento, quando ha varato la legge sugli extracomunitari, ha espressamente previsto all'articolo 3 l'assoluta equipollenza ed equiparazione di diritti e doveri, e ha quindi incluso anche quello della casa.

Dr. Benedikter schlägt vor, eine eigene Rangordnung einzuführen, anstatt die drei in diesem Lande lebenden Sprachgruppen zu belasten.

Mi sembra un'osservazione estremamente giusta e legittima. Resta comunque di fatto da verificare il principio dell'equipollenza per quanto riguarda i diritti-doveri di questi cittadini resi equipollenti, per effetto della parificazione, ai cittadini di questa terra che sono obbligati a dichiararsi per uno dei tre gruppi linguistici. Se la legge viene interpretata correttamente questi cittadini devono dichiararsi per uno dei tre gruppi linguistici come noi.

Es handelt sich um eine Gleichstellung der Rechte, Herr Dr. Benedikter! Sie sind ja selber ein Jurist. Sie sagen, daß in unserem Parlament ein Gesetz verabschiedet wurde, bei dem die Nicht-EU-Bürger unseren Bürgern gleichgestellt werden. Das bedeutet auch, daß die Rechte gleichgestellt werden. Wenn unsere Bürger verpflichtet sind, sich einer Sprachgruppe zugehörig zu erklären, warum sollen es dann die Nicht-EU-Bürger nicht auch tun? Das ist meine Meinung.

Collega Minniti, sarebbe un'automazione quella che Lei propone, anziché una dichiarazione a carico degli interessati. Personalmente la potrei anche condividere, ma non è il pensiero della Giunta provinciale come sapete, perché avete ricevuto l'emendamento che dice che anche questi si devono aggregare ad uno dei tre gruppi linguistici.

VORSITZ DER VIZEPRÄSIDENTIN:

Dr. SABINA KASSLATTER-MUR

PRESIDENZA DELLA VICEPRESIDENTE:

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über die Tagesordnung Nr. 3 ab: mit 6 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Kolleginnen und Kollegen! Wir würden nun zur Behandlung der Tagesordnung Nr. 4 kommen. Ich möchte vorweg folgendes klären. Zu diesem Gesetzentwurf sind seit Frühjahr dieses Jahres 16 Tagesordnungen eingebracht worden. Wir hatten die Behandlung dieses Gesetzentwurfes im April ausgesetzt. Inzwischen wurden anlässlich der Behandlung des Nachtragshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 1998 Beschlußanträge mit demselben Inhalt behandelt. Im Artikel 92 der Geschäftsordnung ist im deutschen Text deutlich die Rede von Beschlußanträgen zu Gesetzentwürfen. Artikel 112 besagt - wie Sie alle wissen -, daß die Wiederbehandlung von gleichlautenden Beschlußanträgen innerhalb von 6 Monaten nicht gestattet ist. Nach meiner Interpretation ist eine Tagesordnung ein Beschlußantrag. Der Form nach heißt es im italienischen Text zwar "ordine del giorno", im deutschen Text aber heißt es deutlich "Beschlußanträge zu Gesetzentwürfen". Es handelt sich also bei den Tagesordnungen, den sogenannten "ordini del giorno", von der Substanz her um Beschlußanträge, die formell innerhalb eines Gesetzentwurfes behandelt werden. Ich lege deshalb persönlich Wert darauf, daß wir der bisher üblichen Praxis folgen, und zwar in dem Sinn, daß die meisten Tagesordnungen - mit Ausnahme der Nr. 5 - nicht mehr behandelbar sind.

Abgeordneter Minniti, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

MINNITI (AN): Ci rimettiamo al buon senso e alla ragione della Presidente.

PRÄSIDENTIN: Kollege Minniti! Ich danke Ihnen recht herzlich für Ihr Verständnis, die Vernunft und den Respekt gegenüber der üblichen Praxis! Damit sind die Tagesordnungen Nr. 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 und 14 zurückgezogen. Noch zu behandeln sind die Tagesordnung Nr. 5, eingebracht von den Kollegen Minniti, Holzmann und Benussi, sowie die Tagesordnungen Nr. 15 und 16, eingebracht von den Kolleginnen Zendron und Kury. Der Abgeordnete Minniti teilt mir soeben mit, daß auch die Tagesordnung Nr. 5 zurückgezogen ist.

Tagesordnung Nr. 15, eingebracht von den Abgeordneten Kury und Zendron.

Der Art. 58 des Gesetzentwurfes sieht Mindestanforderungen an den Wärmeschutz als Zulassungsvoraussetzung zur Wohnbauförderung vor sowie eine Erhöhung der Wohnbauförderung bei der Durchführung von zusätzlichen Maßnahmen zur Wärmedämmung.

Nun ist die Wärmedämmung der Gebäudehülle nur eine Maßnahme der Energieeinsparung. Bei einem Neubau können und sollen aber die verschiedensten Maßnahmen und technischen Anlagen zur rationellen Energieverwendung und zur Nutzung von regenerationsfähigen oder diesen gleichgestellten Energiequellen geplant und umgesetzt werden, die von der passiven Solarenergienutzung bis z. B. zur Photovoltaikanlage gehen können.

Einige dieser möglichen Formen werden gemäß LG vom 19. Februar 1993, Nr. 4, gefördert. Es wäre also somit anzustreben, daß der Bauherr bei der Abwicklung seines Ansuchens um Wohnbauförderung auch gleichzeitig das Ansuchen gemäß LG 4/93 abwickeln könnte.

Dies vorausgeschickt,

fordert

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung auf,

die Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß die Ansuchen um Wohnbauförderung und jene gemäß LG 4/93 gleichzeitig und an den selben Orten - also auch an den Außenstellen - und ohne Verdoppelung gleicher Gesuchsbeilagen abgewickelt werden können.

L'art. 58 del disegno di legge prevede requisiti minimi di isolamento termico per l'ammissione ai contributi per l'edilizia abitativa, e inoltre un aumento dell'agevolazione nel caso che vengano realizzate ulteriori misure di isolamento termico.

Ora l'isolamento delle superfici esterne dell'edificio è solo una misura di risparmio energetico fra diverse possibili. In caso di nuove costruzioni si dovrebbero però prevedere e realizzare i più diversi sistemi e impianti per l'uso razionale dell'energia e per l'uso di fonti di energia rinnovabili o a queste equiparate, che possono andare dallo sfruttamento passivo dell'energia solare fino, p. es., all'impianto fotovoltaico.

Alcune di queste possibilità vengono agevolate ai sensi della LP del 19 febbraio 1993, n. 4. Sarebbe dunque desiderabile che il committente, espletando la sua domanda di agevolazione per l'edilizia abitativa, potesse contemporaneamente presentare anche la domanda ai sensi della LP 4/93.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

sollecita

la Giunta provinciale

a creare le condizioni perché le domande di agevolazione per l'edilizia abitativa e quelle ai sensi della LP 4/93 possano essere

espletate contemporaneamente e nelle stesse sedi (dunque anche in quelle periferiche), e senza dover allegare alle domande una doppia serie di documenti identici.

Abgeordnete Kury, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

KURY (GAF-GVA): Danke, Frau Präsidentin! Ich hatte bereits in der Generaldebatte auf die gesamte Problematik der Energieeinsparungsmöglichkeiten und Wohnbauförderung hingewiesen. Schon damals fand ich es zu kurz gegriffen, wenn sich die zusätzliche Wohnbauförderung nur auf Wärmedämmung beschränkt, wie Artikel 48 momentan vorsieht, und sämtliche andere Maßnahmen über den Einsatz von alternativen Energien bzw. wieder erneuerbaren Energien ausschließt. Dies ist eine Kritik.

Die andere Kritik, auf der dieser Beschlußantrag hinzielt, ist eine bürokratische Verbesserung der Energieeinsparungsförderung. Das Landesgesetz Nr. 4 von 1993 definiert Förderungen für bestimmte Maßnahmen, die angebracht werden, um Energie zu sparen. Es handelt sich um eine ganze Reihe von Maßnahmen. Landesrat Laimer brüstet sich ja regelmäßig über die Inanspruchnahme dieser Förderungen und darüber, wie weit man hier kommt. Nun denke ich, daß derjenige, der dabei ist, entweder ein Haus oder eine Wohnung zu planen, sehr wohl Interesse daran hat, daß er beide Gesuche - also die Gesuche, die beide Bereiche betreffen - an ein- und derselben Stelle abgeben kann. Somit würde man eine Verdoppelung sowohl des Papiers als auch der Gänge des Gesuchstellers verhindern. Es wäre angebracht, wenn man bei all jenen Stellen, bei denen man Informationen über die Wohnbauförderung einholen und die Gesuche abgeben kann, im selben Augenblick, ohne daß man zweimal dieselben Dokumente vorlegt, auch um die damit verbundene Energieförderung ansuchen kann. Im Grunde genommen wäre dies nichts anderes als ein Schritt hin zum vielzitierten Bürokratieabbau sowie ein Schritt hin zur Kundenfreundlichkeit. Vielleicht hätte dies auch den Nebeneffekt, daß die Leute bereits von Anfang an mitdenken, daß eine Möglichkeit einer finanziellen Förderung besteht, wenn sie an Energiesparmaßnahmen denken.

Insofern also unser Wunsch, die Voraussetzungen zu schaffen, daß an allen Orten, wo die Wohnbauförderung ihre Stellen hat, auch diese Gesuchsbeilagen bzw. die Gesuche für die Förderung von Energiesparmaßnahmen abgegeben werden können!

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Wie Sie wissen, Frau Kury, handelt es sich um zwei getrennte Abteilungen, einerseits um jene für Wohnbau und andererseits um jene für Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten, die auch für die Energieeinsparungsmaßnahmen zuständig ist. Unsere Beamten sind nicht für den Energiebereich zuständig. Deshalb können sie als nicht zuständige auch keine entsprechenden Auskünfte geben. Wenn aber Kollege Laimer einen seiner Beamten in den Außenstellen zur Verfügung stellt, wäre ich

damit einverstanden. Aber dann muß man sich an den Kollegen Laimer wenden. Wir dürfen uns nicht in den verschiedenen Abteilungen einmischen.

PRÄSIDENTIN: Ich lasse nach Landesrat Laimer suchen!

CIGOLLA (Assessore alla scuola e cultura italiana, intendenza scolastica italiana, edilizia abitativa - PPTAA): Kollege Laimer hat mir gerade mitgeteilt, daß bereits ein Beamter in einer Außenstelle tätig ist. In diesem Sinne ist das Problem gelöst.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über die Tagesordnung ab: mit 6 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Tagesordnung Nr. 16, eingebracht von den Abgeordneten Kury und Zendron.

Im Dekret des Landeshauptmannes vom 21. Juli 1981, Nr. 26, "Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz und zum Wohnbaureformgesetz usw." ist im Art. 22, 1. Absatz folgende Bestimmung vorgesehen:

"1. In den Bauleitplänen der Gemeinden müssen von den 9 Quadratmetern, die im Art. 3 Buchstabe c) des M.D. vom 2. April 1968 vorgesehen sind, 3 qm der Errichtung von Kinderspielplätzen in der Nähe von Wohnbauzonen, wo keine solche vorhanden sind, vorbehalten werden. In den Durchführungsplänen für Erweiterungszonen gemäß Landesgesetz vom 20. August 1972, Nr. 15, in geltender Fassung, die eine Kubatur von wenigstens 20.000 Kubikmetern vorsehen, müssen 20 % der nicht von Gebäuden bedeckten Fläche Kinderspielplätzen vorbehalten werden."

Nachdem das Landesraumordnungsgesetz im Vorjahr novelliert worden ist und das oben genannte LG Nr. 15/72 im vorliegenden Gesetzentwurf 131 abgeschafft wird, wird die gegenständliche Durchführungsbestimmung überarbeitet werden.

Dies vorausgeschickt,

fordert

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung auf,

in den zu erneuernden oder neuen Durchführungsverordnungen eine Bestimmung aufzunehmen, die Flächen für Kinderspielplätze vorschreibt, die zumindest jenen der momentanen Regelung entsprechen.

Nel decreto del Presidente della Giunta provinciale del 21 luglio 1981, n. 26: "Regolamento di esecuzione all'ordinamento urbanistico provinciale ecc.", all'art. 22, comma 1 è prevista la norma seguente:

"1. Nei piani urbanistici comunali dei 9 mq previsti dall'articolo 3, lettera c), del D.M. 2 aprile 1968, 3 mq devono essere riservati alla realizzazione di campi da gioco per bambini da collocarsi in vicinanza delle zone residenziali sprovviste dei medesimi. Nei piani di attuazione per le zone di espansione di cui alla legge provinciale

20 agosto 1972, n. 15, e successive modifiche, che prevedono un volume di almeno 20.000 mc, il 20% dell'area non coperta da edifici deve essere riservata a campi da gioco per bambini."

Siccome l'anno scorso l'ordinamento urbanistico provinciale è stato modificato ed integrato, e la citata LP n. 15/72 viene abolita nel presente disegno di legge 131, il regolamento di esecuzione in oggetto verrà rielaborato.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
sollecita

la Giunta provinciale

ad includere nei regolamenti di esecuzione nuovi o da rielaborare, una norma che prescriva la superficie dei parchi da gioco per bambini, in modo che questa corrisponda almeno a quanto previsto dai regolamenti attualmente in vigore.

Es ist ein Ersatzantrag, eingebracht von den Kolleginnen Kury und Zendron eingebracht worden, der wie folgt lautet:

In der Durchführungsverordnung zum neuen Landesraumordnungsgesetz wurde im Art. 4 der Wortlaut der alten Durchführungsverordnung vom Jahre 1981 übernommen, der besagt: "In den Durchführungsplänen für Erweiterungszonen, die eine Kubatur von wenigstens 20.000 Kubikmetern vorsehen, müssen 20 % der nicht von Gebäuden bedeckten Fläche Kinderspielplätzen vorbehalten werden".

Die Erfahrung hat aber gezeigt, daß keine Gemeinde - vielleicht mit Ausnahme der Gemeinde Bozen - Durchführungspläne für Erweiterungszonen von wenigstens 20.000 m³ erstellt, mit der Folge, daß für die meisten Erweiterungszonen im Lande keine Mindestfläche für Kinderspielplätze einzuhalten ist. Wenn man bedenkt, daß das Landesraumordnungsgesetz genauestens die Auto-Parkplätze für Neubauten und für bestehende Bauten vorschreibt, ist der genannte Zustand in Bezug auf Kinderspielplätze nicht zu rechtfertigen.

Dies vorausgeschickt,

fordert

DER SÜDTIROLER LANDTAG

die Landesregierung auf,

die Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz dahingehend abzuändern, daß in den Durchführungsplänen für alle Erweiterungszonen 20 % der nicht von Gebäuden bedeckten Fläche Kinderspielplätzen vorbehalten werden müssen.

L'articolo 4 del regolamento di esecuzione alla nuova legge urbanistica provinciale riprende la formulazione del vecchio regolamento di esecuzione del 1981, in cui si stabilisce che "Nei piani di attuazione per le zone di espansione che prevedono un volume di almeno 20.000 mc, il 20% dell'area non coperta da edifici deve essere riservata a campi da gioco per bambini."

L'esperienza ha tuttavia mostrato che nessun comune - forse con l'eccezione di quello di Bolzano - predispone piani di attuazione per

zone di espansione di almeno 20.000 mc. Ne consegue che nella maggior parte delle zone di espansione non è obbligatorio riservare una superficie minima a campi da gioco per bambini. Considerato che la nuova legge urbanistica provinciale stabilisce con precisione il numero di posti macchina che nuovi e vecchi edifici devono obbligatoriamente avere, quanto avviene per i campi da gioco per bambini non è giustificabile.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
sollecita

la Giunta provinciale

a modificare il regolamento di esecuzione alla legge urbanistica provinciale in modo che nei piani di attuazione per tutte le zone di espansione si debba riservare il 20% dell'area non coperta da edifici a campi da gioco per bambini.

Kollegin Kury, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

KURY (GAF-GVA): Danke, Frau Präsidentin! Erlauben Sie mir ein Wort zum vorhergehenden Vorfall. Herr Landesrat! Entschuldigen Sie meine Kritik. Aber ich finde es nicht angemessen, wenn Sie auf einen Beschlußantrag von uns, der am 31. März eingereicht wurde, antworten: "Ich kann Ihnen keine Antwort geben. Wir müssen den Kollegen Laimer fragen." Danach kommt der Abgeordnete Laimer und sagt, daß alles schon erfolgt sei. Damit ist die Sache für Sie erledigt. Ich hingegen sage Ihnen, daß es nicht der Fall ist! Es besteht nicht die Möglichkeit, die Gesuche für Energieförderung und Wohnbau an derselben Stelle abzugeben. Man hätte sich in der Landesregierung ein bißchen früher absprechen können. Das möchte ich nur gesagt haben.

Zum Beschlußantrag, der jetzt behandelt wird! In der Durchführungsbestimmung zum Urbanistikgesetz und zum Wohnbaugesetz stand der hier zitierte Absatz drinnen. Nun gibt es bereits die neue Durchführungsverordnung zum Urbanistikgesetz, in dem diese Diktion identisch übernommen worden ist. Es tut mir leid, aber ich konnte es nicht früher abgeben. Es war mir schon lange ein Anliegen, auf dieses Problem hinzuweisen. Nicht ich habe das Problem erfunden, sondern der VKE, der sehr wohl Bescheid über die Probleme weiß, die durch mangelnde Kinderspielplätze entstehen, hat sich mit diesem Problem vor allem in den kleineren Gemeinden, auf die sich dieser Antrag bezieht, auseinandergesetzt und an mich gewandt. Der erste Passus der Durchführungsverordnung ist in Ordnung. Wir wissen, daß der VKE sehr genau über die Neuerstellung von Bauleitplänen wacht. Er muß immer wieder einschreiten - in der Gemeinde Bozen, in der Gemeinde Lana usw. -, damit diese erste Regelung eingehalten wird. Die zweite Regelung, die sich auf Durchführungspläne in Erweiterungszonen bei einer Kubatur von 20.000 Kubik bezieht, ist so gut wie nicht einzuhalten. Sie ist praktisch umsonst, weil - abgesehen von Bozen - keine Durchführungspläne in dieser Größenordnung erstellt werden. Vor allem in den kleineren Gemeinden erreicht man selten die Größenordnung von 20.000 Kubikmetern. Insofern gibt es keine Möglichkeit, bei der Schaffung einer

neuen Wohnbauzone unter dieser Kubikmeteranzahl dafür zu sorgen, daß Kinder irgendwo in der Nähe spielen können, ohne daß die Eltern mit ihren Kindern in der Früh oder am Nachmittag irgendwohin mit dem Auto fahren müssen. Wenn man es bei einer Summe von 20.000 Kubikmetern für richtig befindet, daß 20 Prozent für Kinderspielplätze vorgesehen werden, dann würde es doch auch die Logik verlangen, daß man den Kindern bei kleineren Zonen - verhältnismäßig kleiner natürlich - den gleichen Prozentsatz an Spielfläche einräumt. Dies müßte im Sinne einer kinderfreundlichen Wohnbauförderung wirklich möglich sein. Sowohl Frau Mayr als auch Herr Berger und alle anderen sehen dies als ein kinderfreundliches Wohnbauförderungsgesetz an. Ich tue mich dabei allerdings etwas schwerer, denn Kinderfreundlichkeit bedeutet nicht nur einen bestimmter Abzug für das dritte Kind, sondern heißt auch, dafür zu sorgen, daß Kinder sowie dessen Mütter die Möglichkeit haben, sich irgendwann einmal auszuleben und im Hof zu spielen, wie man es früher gemacht hat. Dies ist einfach nicht mehr möglich, da die Höfe zubetoniert und zugeparkt sind. Wenn nicht von vorneherein klar ist, daß man einen Kinderspielplatz plant, dann läßt sich der Raum danach schwer ausfindig machen, weil die Rentner schlafen möchten usw.

Kurzum: Es ist unser Wunsch, aus dieser Durchführungsverordnung, die Sie, Herr Landesrat, erlassen haben, die Bezugssumme von 20.000 Kubik zu streichen. Das würde heißen, daß man in den Erweiterungszonen generell - unabhängig von der Größe - dafür sorgen muß, daß den Kindern 20 Prozent zur Verfügung gestellt werden. Mit dieser Regelung würde man tatsächlich viel mehr zur Kinderfreundlichkeit beitragen und zahlreiche kleine tägliche Probleme aus der Welt schaffen. Es ist auch der Wunsch von jenem Verein, der sich über Jahrzehnte hinweg bzw. auf alle Fälle in den letzten 20 Jahren vorbildhaft darum gekümmert hat, daß die Kinder in unseren Siedlungen so gut wie möglich leben können. Nun hat der Landesrat aufgrund der ersten Bestimmung, die in dieser Durchführungsverordnung festgehalten ist, Großartiges geleistet, indem er vorgesehen hat, daß in größeren Gemeinden dezentral Flächen ausgewiesen werden können. Aber das Problem des nahen Spielens, also von der Wohnung in den Hof zu gehen, konnte er nicht lösen, weil diese Bestimmung - mit Ausnahme für die Stadt Bozen - nicht greift.

KOFLER (Landesrat für Hochbau und Technischer Dienst, Straßenbau und Entsorgungsanlagen, Bauten- und Vermögensverwaltung, Informationstechnik, Raumordnung - SVP): Frau Kollegin Kury! Sie sprechen ein sehr wichtiges Problem an. Genügend Raum für Kinder ist ein Teil der Lebensqualität einer Wohnbauzone. Deswegen ist es sicher richtig, weiterhin etwas in diese Richtung zu tun. Nur müssen wir schauen, ob wir wirklich alles mit Gesetz oder mit Durchführungsbestimmung regeln können bzw. sollen. Ich darf darauf verweisen, daß bei der Erstellung der Durchführungspläne - soweit es Durchführungspläne sind, die über 5.000 Quadratmeter betreffen, müssen sie laut dem neuen Urbanistikgesetz auch weiterhin dem Land zur Überprüfung vorgelegt werden - immer darauf geachtet worden ist, daß dem Ort bzw. der

Ortschaft entsprechend genügend öffentlicher Raum für die Kinder vorhanden ist. In Zukunft könnte es natürlich bei den Zonen, die kleiner sind als 5.000 Quadratmeter, die also unter einem halben Hektar liegen, den Fall geben, daß eine Gemeinde, aus welchen Gründen auch immer, weniger achtsam zu Werke geht. Ich möchte allerdings nicht von vorne herein unterstellen, daß eine Gemeinde selbst weniger achtsam ist. Ich kann Ihnen aufgrund der bisherigen Praxis der Bearbeitung der Durchführungspläne mitteilen, daß sehr wohl darauf geachtet wurde, daß genügend Raum für Kinderspielplätze vorgesehen ist. Ich beziehe mich jetzt auf die letzten 8/9 Jahre. Ich möchte natürlich nicht für den Zeitraum, als ich noch nicht für die Raumordnung zuständig war, sprechen. Aber ich getraue mich schon, dies für die letzten 8/9 Jahre zu behaupten.

Nun zur Frage der Kollegin: Warum hat man diese Vorschrift für die größeren Zonen ausdrücklich eingefügt, für die kleineren hingegen nicht? Bei den kleineren Zonen, Gemeinden und Ortschaften könnte es sein, daß 20 Prozent wenig sind, weil man auch einen Nachholbedarf für eine ältere danebenliegende Zone haben muß. Aber es könnte auch sein - dies ist wirklich von Fall zu Fall zu unterscheiden -, daß dieser Grund bereits in der unmittelbaren Nachbarschaft - ich unterstreiche dies - vorhanden ist. Bei einer Ausweisung einer neuen, kleineren Zone sollte man diese 20 Prozent nicht wiederum vorsehen, weil daneben bereits ein Kinderspielplatz besteht. Für die Kinder dieser 3,4 neuen Häuser, die dazukommen, ist es doch viel interessanter und schöner, wenn sie auf den bereits bestehenden Spielplatz gehen können, als wenn für diese 3,4 Häuser wieder separat ein Winkelchen ausgewiesen wird, wo sie dann getrennt von den anderen Kindern spielen können. Kinder sollen ja auch Gemeinschaft erleben können! Sie sollen gemeinsam spielen können. Deswegen glaube ich, daß es nicht richtig ist, eine generelle Regelung vorzusehen und zu sagen, daß immer, wenn ein kleines Stückchen Wohnbauzone neu ausgewiesen wird, dann genau in dieser Wohnbauzone wieder ein kleines Eckchen als Kinderspielplatz ausgewiesen werden muß. Dann würden wir dem "echten" Anliegen "Genügend Raum für Kinder am richtigen Platz" nicht Rechnung tragen. Es ist manchmal wirklich sinnvoller, einen Spielplatz für eine größere Häusergruppe vorzusehen.

In der Entwicklung der Ausweisung hat man leider Gottes festgestellt, daß die Gemeinden aus anderen Überlegungen immer nur kleinere Stücke an Wohnbauzonen ausweisen. Wenn wir da immer wieder ein Eckchen als Kinderspielplatz ausweisen müßten, dann würden wir den Kindern selber nicht in allen Fällen etwas Gutes tun. Aus diesem Grund können wir bei der bisherigen Regelung bleiben. Wir müssen natürlich bei den Gemeinden für die kleinen Zonen werben, daß sie auf diese bisher gepflogene Praxis nicht verzichten und sie nicht vergessen. Ich glaube aber, daß vor Ort inzwischen vor allem für diese Belange genügend Verständnis gewachsen ist und daß hier auch die Gemeinden in Eigenverantwortung das Richtige tun werden. Ich glaube also nicht, daß eine solche durchgehende Regelung, die hier vorgeschlagen wird, auch für die kleinsten Zonen sinnvoll wäre.

PRÄSIDENTIN: Abgeordnete Kury, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

KURY (GAF-GVA): Danke, Frau Präsidentin! Folgende Frage an den Landesrat: Würden Sie zustimmen, wenn man gemeinsam eine Lösung zu dem von Ihnen aufgeworfenen Problem suchen würde? Ich denke, daß die Lösung nicht sehr schwierig ist. Man könnte beispielsweise die Worte "mindestens 20 Prozent in der Umgebung vorhanden sein" einfügen, um diese zipfelweise Ausweisung zu verhindern. Sind Sie wirklich daran interessiert, hier eine Lösung zu finden? Es gäbe sie auf jeden Fall! Wir sollten dies überlegen, bevor wir einfach hergehen und sagen: "Kinder sind uns viel wert. Aber wir lehnen diesen Vorschlag ab." Ich wollte nur diese Frage an den Landesrat stellen.

KOFLER (Landesrat für Hochbau und Technischer Dienst, Straßenbau und Entsorgungsanlagen, Bauten- und Vermögensverwaltung, Informationstechnik, Raumordnung - SVP): Mir liegt wirklich daran, daß auch in Zukunft genügend Platz für unsere Kinder vorgesehen wird. Aber ich glaube, daß wir mit dem Hinweis "in der Umgebung" eher eine problematische Situation für die konkrete Anwendbarkeit schaffen. Folglich müßten wir festlegen, wieweit die Umgebung reicht. In diese Richtung könnte man eine Art Absichtserklärung formulieren, aber keine verbindliche Regelung festlegen. Bei der konkreten Anwendung - wenn ich sage, daß dieser Durchführungsplan gesetzeskonform bzw. gesetzeswidrig ist - muß ich sagen können: 200, 300 und 500 Meter. Ich würde es deshalb nicht wagen, dies für alle Ortschaften in Südtirol gleich festzuschreiben. 200 Meter können in einem Fall viel sein, wenn es sehr steil ist. 200 Meter können aber auch wenig sein, wenn es ganz flach ist. Da bewegen wir uns schon auf einer Regelungsdichte, die von der praktischen Handhabung her sehr bedenklich ist.

PRÄSIDENTIN: Wir stimmen über die Tagesordnung Nr. 16 ab: mit 9 Ja-Stimmen und 11 Nein-Stimmen abgelehnt. Die Behandlung der zu diesem Gesetzentwurf eingebrachten Tagesordnungen ist somit abgeschlossen.

Wir stimmen nun über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte ab: mit 16 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Die Sitzung ist geschlossen.

UHR 19.04 ORE

SITZUNG 210. SEDUTA

9.9.1998

Sono intervenuti i seguenti consiglieri:
Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

BENEDIKTER 45
BOLZONELLO 44
CIGOLLA 39, 41, 46, 49, 50
HOLZMANN 7, 19
IANIERI 44
KOFLER 53, 55
KURY 21, 23, 24, 33, 49, 52, 55
MAYR C. 31
MESSNER 24
MINNITI 22, 27, 43, 47
ZENDRON 24, 41